



1、内景 沙蒙家 日(1963年冬)

镜头推进：被透明塑料壳扭曲了的、模糊不清的世界……

摄影机从一个雪花水晶球里向外看去……就像我们从远处瞥视人们在房间内移动，只有当他们走近，才能进入焦点。

苏茜(画外音)：我记得我非常小，小到看不到桌子的边缘。

胖乎乎的、小巧的手指伸向一个物体……4岁的苏茜·沙蒙进入焦点，试图抓住水晶球……年轻的父亲，杰克·沙蒙，越过女儿的肩膀看过来。背景处，电视上正播放《太空仙女恋》。

苏茜(画外音)：那儿有一个雪花水晶球……

镜头推进：苏茜被一个戴着红白条围巾的塑料企鹅吸引……它在前景处显得很大。

苏茜(画外音)：我记得里面住着一只企鹅。他孤独地待在那儿，让我有点儿

担心……

杰克拿起水晶球，晃动了一下。雪花飘降……纷纷洒向镜头……落在企鹅的脸上。

透过塑料壳，我们看到被扭曲了的苏茜和杰克看着雪花安静地落在企鹅身边。

视点转移：年轻的杰克注视着小苏茜的眼睛。

杰克：别担心，孩子，他生活得很好——他住在一个完美的世界里。

演职员名单段落……

蒙太奇：伴着斯迪利·丹乐队的歌曲《经年摇摆》，岁月流逝……我们的视角在水晶球里从一个房间移到另一个房间，时尚在变，人在长大。

一张张家庭合影在水晶球扭曲的视

《太空仙女恋》(I Dream of Jeannie) 20世纪60年代美国著名的奇幻情景喜剧，主演芭芭拉·伊登·拉里·哈格曼。——译者

角前掠过……结婚照、婴儿照,展示着一个年轻家庭的成长。

水晶球现在被丢在地上,视角仍置于其中……一条名叫“假日”的宠物狗嗅着它。

水晶球突然被捡起来,扔进一个纸箱……又被带上楼,塞进幽暗的壁柜里。

蒙太奇:杰克,如今老了一些,翻出纸箱,取出水晶球,像见到老朋友一样注视着它。

他现在正在收拾自己的工作室,他在书架上找到一个满意的地方……一个婴儿爬过他的脚边……

梳妆台上,半掩在一堆化妆品、廉价珠宝首饰、徽章和口香糖之间。

……苏茜现在14岁了,她一边给脚趾涂洋红色珠光指甲油,一边听着广播里的20世纪70年代流行乐。

镜头推进:苏茜翻看着《十七岁》杂志,卧室墙上贴满了青春偶像的海报:大卫·卡西迪……海湾摇滚客合唱团……面包乐队……

4、外景 沙蒙家的花园 日

视点转移:巴克利和内特,两个5岁的小男孩,正在花园里玩耍。巴克利是苏茜的弟弟,内特是他的朋友。

镜头推进:内特正试图把一根小树枝插进鼻孔里。

巴克利:我知道!我知道!看我的!

巴克利把树枝塞进嘴里,模仿抽烟时的喷云吐雾,一脸得意。

5、内景 苏茜的卧室 日

苏茜一边翻看《十七岁》,一边拿刷子去蘸指甲油。突然,她停住了——

一只苍蝇正落在刷子上。苏茜想轰走它,却又慢慢地把它举到眼前,端详起苍蝇的眼睛。

苏茜一把抓过她的即拍即印照相机,给苍蝇拍了几张照片。

音响:苍蝇低沉的嗡鸣……歌声从苏茜的录音机中流淌出来,随即又传出嘶嘶的静电声,压过了内特遥远的呼唤。

突然……录音机的按钮“砰”的一声

美国青春少女时尚杂志,1944年出版,发行至今。——译者



一组画面:杰克晃动了一下水晶球……旋转的雪花铺满了整个银幕……

2、外景 沙蒙家的甬路 日(1971年冬)

寂静的郊区街道上,真正的雪花漫天飞舞。

3、内景 苏茜的卧室 日(1973年夏)

阳光透过蕾丝窗帘洒进来,照在雪花水晶球上,它现在正躺在苏茜·沙蒙的

弹起来,苏茜这才回过神。

内特(画外音,痛苦地):救命!快来人!

苏茜轰走了苍蝇。

内特:救命!

苏茜猛地推开窗户,目瞪口呆……

镜头推进:巴克利躺在地上抽搐,他的背弓着,身体扭动着……树枝正卡在他的喉咙里。

6、内景 沙蒙家 日

视点转移:苏茜飞快地跑下楼,呼喊着家人。

插入:父母微笑的照片……还有祖父母的……林恩外婆的……婴儿的照片……

苏茜(喊叫):妈妈!爸爸!

整座房子空旷而寂静。

7、外景 沙蒙家的后院 日

视点转移:苏茜冲出后门,越过一道狗栏,把巴克利揽进怀里,他正一阵阵痉挛着。

苏茜(痛苦地):巴克利!〔转向内特〕怎么回事?

内特(吓得脸色苍白):他吞了一根树枝。

视点转移:车库门打开,露出一辆经典福特野马汽车……苏茜把巴克利放进后座……她敲碎了放在车库门口的红陶土花盆,捡起爸爸藏在里面的钥匙。

8、外景 诺里斯小镇的街道 日

视点转移:汽车开出苏茜家的甬路,苏茜正坐在驾驶座上!她瞥了一眼后座上昏迷的巴克利。踩下油门,汽车在发动机愤怒的轰鸣中歪歪扭扭地冲了出去。

视点转移:苏茜的车冲上一条主道,她勉强能看到仪表盘以上的位置。她瞄到一块路牌,路牌一闪而过——它指向小镇医院。

苏茜的车技不怎么样,但她竭尽全力把车向医院开去。

视点转移:一对夫妇不得不让出车道,以免和对面驶来的苏茜撞上……车里,苏茜的父母,杰克·沙蒙和阿比盖尔·沙蒙,看到眼前这一幕,张口结舌!

杰克:我的车!那是我的车吗?

杰克在“野马”后面减慢了车速!

9、内景 医院 日

摄影机在一片床单上游移,似乎要无休止地延伸下去。远处,焦点以外的忙碌身影,徘徊在一张宽大的病床床尾。

视点转移:巴克利睡着的脸……他的眼皮眨动着张开了……惊奇地看着他的家人。

视点转移:摄影机位于低处,滑过病床,遥远的距离感消退了,人影变近……我们认出身穿T恤衫、运动裤的琳茜……杰克、苏茜……林恩外婆,最后是阿比盖尔,她穿着一件奶油色的罩衫,俯身进入前景。她拥抱巴克利,一脸释然的泪水。好像巴克利刚刚死而复生。

这是这个家庭经历过的最可怕的一次审判。阿比盖尔和杰克满心愧疚。

杰克搂住阿比盖尔的肩膀。

杰克(温柔地):他好了……他没事了。

镜头停住:苏茜和林恩外婆站在房间另一侧。

林恩外婆(低声):我告诉过她。我警告过她……任其发展将是一场灾难。

苏茜·巴克利已经没事了,外婆。

林恩外婆:巴克利,我指的是你妈妈对化纤料子的痴迷。那不叫长款上衣——那简直是一顶野营帐篷!

视点转移:杰克和阿比盖尔在医生的办公室里……正被他严厉地指责……摄影机掠过,勉强听到一点儿声音……

医生:巴克利是个非常幸运的孩子。如果不是你们的女儿在那儿,你们恐怕已经失去他了。

镜头停住:苏茜——她正逆着光站在巴克利的病房门口——单独和林恩外婆待在一起,被外婆牢牢抓住了肩膀。

林恩外婆显然是在给苏茜传授什么“箴言”——但是我们听不到她说的是什么。取而代之的,是苏茜的画外音——

苏茜(画外音):林恩外婆预测我将会有幸福、长寿的未来,因为我救了我弟弟……

镜头推进:苏茜……

苏茜(画外音):像往常一样,林恩外婆错了。

整个病房发亮,幻化成刺眼的白色。

苏茜(画外音):我姓沙蒙,就是“鲑鱼”(Salmon)那个词,名字是苏茜……我于1973年12月6日被杀害,年仅14岁。

10、外景 沙蒙家的甬路,街区聚会日(1973年秋)

宾夕法尼亚小镇上的房子都是整齐的两层格局,近乎一样……一场街区聚会正在火热进行中。

苏茜骑上自行车,妹妹琳茜扔给宠物狗“假日”一只狗棒。“假日”绕着苏茜

的车来回跑,惹得苏茜一阵阵笑……

苏茜(画外音):这时,失踪的孩子们还没有出现在牛奶盒上印的启事,或者是日报的特写故事里……

苏茜松开车把——用她的照相机抓拍照片。

邻居们正聚在一起聊天。人行道上摆着几桌食物;花饰缀满了大树和灌木丛。音响被压低了……只留下遥远的嘈杂人声。

苏茜(画外音):当人们相信那样的事情不会发生的时候,它又重演了。

镜头推进:杰克·沙蒙被邻居斯特德太太缠住。

斯特德太太:可政策已经出台二十多年了,他们仍不肯为诺曼的疝气进行补偿!他们说那是“天意”!

杰克:好吧,从技术的角度讲——我猜也是那样。

我们身处聚会当中,摄影机表现为略显不安的主观视点……

当摄影机靠近时,斯特德太太转身离开……

一个叫乔·埃利斯的小男孩,带着不屑的笑容,朝支在栅栏上的易拉罐扔出一块石头,可惜抛得太远了。

镜头推进:塔金先生的眼睛掠过堆满食物的桌子。

视点转移:7岁左右的小女孩特莎·吉尔伯特,正在塑料环上跳来跳去。

视点转移:阿比盖尔·沙蒙看护着巴克利,他正端着一盘曲奇饼蹒跚而行……

阿比盖尔:你好,特莎。想来块曲奇饼吗?

特莎从巴克利的盘子里拿了一块。

视点转移：塔金太太和吉尔伯特太太两人聊得正起劲，塔金太太一口吞下一块圆环蛋糕。

塔金太太(满嘴的食物)：苹果派太软了，不过圆环蛋糕很筋道。

巴克利“砰”的一声把曲奇盘子放在桌上。

吉尔伯特太太：阿比盖尔，这是你自己做的吗？

阿比盖尔：我今天早上做的。

吉尔伯特太太用肘轻碰了一下塔金太太的肋骨。

吉尔伯特太太：你说她会带乐之饼干和美式奶酪来的。

塔金太太面露不悦。格蕾丝·塔金，她的女儿，一个带着牙套的矮胖女孩，猛扑到桌上。

塔金太太：格蕾丝，亲爱的——给别人留点儿。

格蕾丝顿时大发脾气。

阿比盖尔(友好地)：格蕾丝还在上芭蕾课吗？

乔·埃利斯击中目标，易拉罐应声而倒……一只受惊的小猫蹿了出来！

镜头推进：吉尔伯特先生一边盯着格蕾丝·塔金，一边与哈维先生聊天。哈维先生是一个不起眼的36岁男人。

哈维先生：蛋壳。最好的肥料，非他莫属。

哈维先生指了指他整洁的花园，里面是结着花彩的红色天竺葵。杰克端着饮料托盘走过来。

杰克：夏天一定会开得很好。

哈维先生：我妻子索菲教给我的。

杰克：是啊，那就毋庸置疑了。

哈维先生褪去了笑容……

哈维先生：我们刚买了这所房子，她就被确诊了。

苏茜(呼唤着)：爸爸！

镜头推进：杰克表现出关注。

哈维先生：癌症夺走了她。

杰克：哦，我很抱歉。

苏茜：嘿！爸爸！看我！

画面：哈维先生的篱笆上，红色天竺葵位于前景……焦点以外的背景处，苏茜在自行车上手舞足蹈……

“假日”欢叫着绕着她奔跑。

11、内景：沙蒙家的厨房 夜

视点转移：阿比盖尔正在准备晚餐……她把一盘盘热气腾腾的食物放在巴克利和琳茜面前。

阿比盖尔(呼唤)：苏茜！杰克！晚饭好啦！

12、内景：杰克的工作室 夜

视点转移：杰克和苏茜挤坐在工作台旁，面前是一个玻璃瓶子……镜头掠过前景的帆船，穿过桅杆、帆和绳索。阿比盖尔的声音再次响起的时候，杰克抬起头。

苏茜：我们就快完成了——妈妈不会介意晚餐冷掉的。

杰克：不，她会的。(眯着眼睛看向瓶子里面)……把它拿稳。

苏茜慢慢把一根细线缠在手指上。

杰克：你们对妈妈太想当然了。

苏茜：我只是觉得生活除了做饭和打扫，还有许多事可做。

杰克：你可能会觉得惊讶，你们妈妈其实是跟你有同感的。我还记得她决定

去加利福尼亚的时候……

苏茜 她从没跟我说过！

杰克 她没去。

镜头推进：杰克小心地拿一支燃烧的蜡烛在线下面晃了晃，让它绷紧。

苏茜 为什么没去？

杰克 因为怀上你了。

视点转移 苏茜一脸惊讶。

杰克 好啦，水手……

镜头推进 瓶子里，躺倒的帆船进入视野。

杰克 把它拉开吧！

镜头推进：苏茜小心地把线从瓶口拉出……瓶子里的袖珍帆船竖起了桅杆。帆张开了，一艘精致的快速帆船诞生了。

杰克（吹灭蜡烛）真美啊！

苏茜看着爸爸骄傲地把船放到书架上，与其他帆船一起。

13、内景 沙蒙家/苏茜的卧室 夜

视点转移：苏茜躺在床上看书……阿比盖尔经过窗口，为她拉上了窗帘。

14、外景 沙蒙家的甬路 夜

摄影机从苏茜的卧室移出来……沿着街道……越过邻居家的屋顶……向着街尾的一幢房子滑去……那幢房子和其他的没什么两样——除了它是浅绿色的，草坪更整齐一些，墙壁粉刷得更干净一些，红色的天竺葵正在更漂亮一些的花园里绽放。

15、内景 哈维先生家 夜

视点转移：摄影机移过一座房子，在月光的照射下——它干净而整洁，墙上还画着花朵。我们起初会以房子是真的，但很快就意识到，它

只是一个模型……一座制作精美的玩偶屋。

音响：布莱恩·伊诺的歌曲《伟大的伪装者》。

摄影机升上玩偶屋的屋顶，我们看到一个弓着背的男人的身影；一个模糊的巨人，与他周围的小物件相比，他大得出奇，正专心地用胶水粘胶合板。

起居室的地上，还并排放着四五个完成程度不一的玩偶屋。

一个闹钟响起，透过玩偶屋的窗户，我们看到男人直起身——如同被铃声驱使般——关闭了百叶窗。

镜头推进：绘制精美的藤蔓从袖珍花盆里一直延伸到迷你屋的防水墙上。

镜头推进：一把刷子正在防水墙上描画更多的花朵，但是这些花看起来笨拙而粗陋……刷子的主人是一只无力且不断颤抖的手。

又一个闹钟响起！男人直起身，向左移了四步，看也不看地关掉了灯。

16、内景 哈维先生的卧室 夜

视点转移：男人的身影，独自躺在床上……思虑折磨得他无法入睡。

灯亮了。

镜头推进：哈维先生穿着背心和平脚短裤，坐在强光之下。这是街区聚会之后我们第一次见到他……他的头脑中正酝酿着一个计划。

镜头推进：哈维先生从床头柜上抓过速写簿。

17、外景 玉米地 夜

视点转移：月光下，一片足够宽阔的玉米地。摄影机开始向下移，隐没进玉米梗……消失在一片黑暗中，那是地层的

横截面——就像一座巨大的蚂蚁农场。

18、内景 哈维先生家 夜

黑色的泥土覆盖了银幕……化入：快速的、不安的铅笔线条……一幅小型地窖的草图愈发清晰。泥土完全化出了……只剩下哈维先生的铅笔素描，白纸上突兀的黑线。

视点转移：哈维先生穿着平脚短裤坐在床边，垂着两条腿……速写本放在膝盖上。

镜头推进：他焦虑而阴郁……试图保持精神的集中，以抵挡内心不绝于耳的声响。

街区聚会上的声响复现：车铃鸣响……铅笔画出一道线……苏茜的笑声……更多的线在纸上绘成一段楼梯……“假日”的吠叫……车轮在路上戛然而止……苏茜握着车把……

各种声音在哈维先生的脑中回响：车铃……犬吠……苏茜的笑声……

镜头推进：哈维先生用尖尖的铅笔写下尺寸：“6英尺乘以8英尺”。

19、外景 街区聚会的复现 日

画面：哈维先生在聚会上说笑着……他的眼镜片里反射出苏茜骑车的身影。

苏茜：看我！

她的声音隐没在聚会的喧闹中……

镜头推进：苏茜的形象映在哈维先生的眼镜片里，就像是在一部窥淫电影的银幕上……她的笑声响彻他的耳际。

20、外景 玉米地 夜

镜头推进：玉米地里……小虫、蝇子、振翅声、爬行声——一个兴旺而忙碌的生态系统。

镜头推进：一只黄蜂袭击了一只蚊子……它们在枯萎的庄稼地上翻滚。

突然！一只活板门蛛 冒出地面，同时抓住了黄蜂和蚊子，把它们拖入地下，它巢穴上的泥土顶盖又重新盖上了。

21、外景 沙蒙家的花园 日(1973年秋)

咔嚓！苏茜正试图给“假日”拍一张完美的照片……但是每次她拿起相机——它都扭动它的头。

视点转移 阿比盖尔没注意到苏茜，她走出来坐在后面的台阶上，手里端着早晨的咖啡。

咔嚓！苏茜不假思索地给妈妈抓拍了一张。

镜头推进 阿比盖尔安静地沉思……深陷在自己的思绪里。

视点转移 杰克匆忙地走向汽车，手里拿着公文包。

阿比盖尔抬头看去……咔嚓！

他弯下腰亲吻她的脸颊。

咔嚓！当杰克的车开走的时候，苏茜又给阿比盖尔拍下最后一张照片……咔嚓！什么都没有……苏茜的胶卷用完了。

22、内景 苏茜的卧室 日

苏茜回到卧室，卸下相机里的胶卷盒。她猛然发现琳茜正在翻看她的学生纪念册。

苏茜：喂！那是隐私！

苏茜试图抢回纪念册，但琳茜灵巧

一种玩具，用以养蚂蚁，观察它们的生活。此处隐含玩弄他人生命于股掌之中的意思。
——译者

此种蜘蛛营巢于泥土，呈圆筒状，上有可启闭之盖，故名。——译者

地躲开了她。

琳茜 我也让你看我的了！

苏茜 还给我！

琳茜 有什么了不起的？只是一本愚蠢的纪念册。

琳茜打开本子大声读起来……

琳茜：“我最伟大的个人成就是：在下棋时打败爸爸……”

琳茜做了个鬼脸……

苏茜 你会为此后悔的！

琳茜：“我一生的志向是：做一名野外摄影师。”无聊！



苏茜再次抢夺本子，琳茜再次躲开。

琳茜 现在是大爆料……（念道）“我的心属于……”

苏茜抢过本子，“砰”的一声合上了！

23、内景 购物中心 日

视点转移：雷·辛格 跟着父母一起购物。他父亲是一位学者，母亲穿着传统的印度莎丽服。作为印度后裔，这个家庭在其他购物者中显得格外扎眼。

苏茜（画外音）：他叫雷·辛格。他来自英格兰，在我的班上，他比别人聪明八百倍。

视点转移：苏茜正和外婆待在一家灯饰店里，苏茜从一盏装饰烛台灯后面看着辛格一家。

苏茜（画外音）：另外——他很酷。不像那些脑残的运动狂，他们自以为很酷，其实不然。雷却不一样……

视点转移：雷转过头，回望苏茜。

苏茜（画外音）：他很友善……

林恩外婆 那是谁？

视点转移：苏茜抬头看着外婆。两人正坐在美食街的餐桌旁吃快餐。林恩外婆点了一盘沙拉，苏茜要了一个汉堡。

苏茜 什么谁？

林恩外婆：那个让你目不转睛的男孩是谁？

苏茜脸红了……

林恩外婆：他也像你一样喜欢他吗？

苏茜 我不知道？！……可能吧。

林恩外婆 那还等什么？

苏茜移开视线，有些尴尬。

苏茜：我只是不确定我是

否在行。

林恩外婆皱了皱眉头……

林恩外婆（恍然大悟）：啊，接吻的问题，你说得很对——这是一件严肃的事。你的初吻就像命运来敲门。

苏茜看着林恩外婆打开粉饼盒，对着镜子涂上一层唇膏。

林恩外婆：如果再给我一次机会，我会涂得更夸张一些——比如“冰火佳人”！但露华浓那时候没有这种口红。我

印度妇女用以裹身的服装。——译者

本可以把我的印记留在那人身上的。

林恩外婆咂着嘴唇。

林恩外婆 :明白吗 ,苏茜 ,如果你的吻像个柠檬……

苏茜 :你得到的就是柠檬水。

林恩外婆 :完全正确。

她靠得更近些……

林恩外婆 :你会保密吗 ?我的初吻给了一个成年人。一个同学的爸爸。

苏茜 (吃惊地) :外婆 !

林恩外婆 :你不会告诉别人吧 ?

苏茜 :当然不会。

林恩外婆 :我知道那是不被“允许的”,但是我那个年纪的男孩子 ,我实在受不了 !

林恩外婆 :我没法形容 ,但是苏茜 ,跟麦加亨先生的那几秒钟……有的男人真是懂得如何接吻 !

苏茜 :但是……外公怎么样 ?

林恩外婆 :不怎么样。结婚以后我本以为经过练习他会有所改进 ,结果一点儿也没有。

视点转移 :苏茜看起来有点儿分神和不安。林恩外婆拍了拍她的肩膀。

林恩外婆 :苏茜……只要享受就好。

24、外景 玉米地 日(1973年初冬)

摄影机从玉米地收割后的短梗上上升起 ,看到沙蒙家的汽车开过。

苏茜和琳茜(画外音 :唱歌) :石头和骨头 ,雪花和浓雾 ,种子和豆子 ,还有蝌蚪。

25、内景 沙蒙家的车 日

视点转移 :杰克开着车 ,苏茜、琳茜和巴克利坐在后座。

苏茜和琳茜放声高歌 !

苏茜和琳茜(唱) :小路和树枝 ,百感交集的亲吻 ,我们都知道爸爸在想谁……

镜头推近 :杰克从后视镜里看着她们笑。

杰克(用歌声回应) :他的两只青蛙女孩 ,就是她们 ,她们知道那是谁 ,你们呢 ,你们呢 ?

26、外景 露丝家 日

镜头拉开 ,沙蒙家的汽车开出大路 ,转了一个小弯 ,停在一幢旧房子前狭窄的空地上。

巴克利(画外音 :哼唱) :垃圾坑 !垃圾坑 !

摄影机升起 ,掠过一片汽车残骸和其他废物 :一个巨大的垃圾填埋坑暴露在眼前。垃圾坑占据了这幢建筑的整个后院 ,边缘塌陷 ,张着黑暗的大口 ,没人知道它到底有多深。

巴克利跳下车 ,跑向垃圾坑边缘 !

杰克(警告) :巴克利 !不 !……苏茜 !

苏茜赶快制止了向边缘探身的弟弟……两人一同看着这个满是废弃物的深渊。

巴克利 :我想看袖珍小人 !

苏茜 :嘘 !如果你太吵 ,他们不会来的。

“砰 !”杰克把一个旧冰箱从后备箱翻倒出来 ,然后把它推向垃圾坑。

巴克利(高声自言自语) :但是村子在哪儿 ?

苏茜 :就在底下。那儿有一个非常小的“维修人”族 ,他们喜欢修理东西。他们会把我们的旧冰箱看作上天赐予的礼物。

一个穿着脏兮兮大罩衫的“大”男人向他们走来。这是康纳斯先生。

杰克 你大概想过给它圈个围墙吧。

康纳斯先生 他们没理会我的建议。

一只患了癍病的狗在一辆废旧汽车的底盘上 机械地蹭着后背。

康纳斯先生 十年之间 ,它已经吞食了这处地产的一半。(转向巴克利)这就是为什么我们管它叫“野兽”!

镜头推进:巴克利捏了一下苏茜的手。

康纳斯先生喝了一大口威士忌……

康纳斯先生 还鬼鬼祟祟的 ,懂吗?

杰克 鬼鬼祟祟?

康纳斯先生 当然。理应如此。

杰克 什么意思?

康纳斯先生 我不傻。(压低声音)过不了多久 我就要用十吨水泥 永远地封住这个傻瓜。

视点转移:康纳斯先生帮着杰克把冰箱推进垃圾坑的深渊……它滚落进一片黑暗中。

27、内景 露丝的小屋 日

视点转移:透过有裂纹的玻璃窗上的蜘蛛网,看向外面的杰克和康纳斯先生 杰克从口袋里摸出一本支票簿。

康纳斯先生 不要支票……“我们信仰上帝——其他人都得付现金”。

一团烟雾在前景盘旋。

露丝·康纳斯,康纳斯家的女儿 正在小屋里抽大麻,这间小屋已然成了她的临时藏身处。

敲门声……

康纳斯太太(画外音) 露丝?

露丝 该死!

露丝跳起来 ,用力挥散烟雾。

康纳斯太太(画外音) 露丝 你在里面吗?

露丝 我在做作业!

28、外景 露丝的小屋 日

康纳斯太太把小屋上锁的门敲得咯咯作响。

康纳斯太太 什么味儿?

露丝(画外音) 妈妈 别烦我 ,行吗?

康纳斯太太不情愿地退后。此时沙蒙家的车从后景开走了……

视点转移 :……一大块难以辨认的悬垂物 ,坠落进黑暗中 ,砸在废冰箱的顶部。

29、内景 社区购物中心 日(1973年初冬)

跟拍 露丝从布莱恩、克拉丽莎等一群游荡于社区购物中心的无聊中学生身旁走过。周围缀满了艳俗的圣诞节花饰。露丝经过的时候 ,布莱恩、克拉丽莎和其他人发出一阵放肆的讥笑。

布莱恩 怪胎!

露丝 滚开 ,白痴!

布莱恩 别人不要脸了 ,你能怎么办?

露丝 奉陪到底!

人群里爆发出一阵哄笑。

视点转移:摄影机从一间移动的玩偶屋里看去 ,露丝出画。

30、内景 购物中心的玩具店 日

视角置于玩偶屋内 哈维先生抱着它进了商店 ,立在柜台上……摄影机滑出窗户 ,沿着袖珍阳台 ,滑过哈维先生巨大的身影 ,固定在一只眼睛上!它正在眨动!

店主(画外音) 瞧瞧!内置的书架!

镜头拉开 店主从柜台后站起身。

店主：孩子们都喜欢把东西放在书架上。

视点转移：逐层展示摆设着袖珍盘子、花瓶和镜框等东西的书架……

哈维先生笑了笑，他似乎走神了，略显不安……

音响：铁锹铲土的声音。

插入：夜色中，哈维先生精神抖擞地在潮湿的土地上挖掘洞穴……

店主（崇拜地）：还有楼梯上的细节！太特别了！你是个真正的手艺人！

31、外景 玉米地/地下室 夜

镜头推进：哈维先生正在粗糙的木梯上钉钉子。他在一个狭小的黑暗空间里专注而熟练地忙碌着。

32、内景 购物中心的玩具店 日

店主没有注意到哈维先生走神了。

店主：跟你这样优秀的人合作真是我的荣幸。

插入：哈维先生给地下室装上活动门板……

店主：今年你的花盆怎么了？

镜头推进：一面刷白的防水墙上，破旧的花盆依稀可见。

店主（轻笑）：你是忘了春种吗？

叮！叮！熟悉的车铃声……

推进：一只孩子的手摇着商店里的自行车铃。

镜头推进：店主还在说话……但是哈维先生所能听见的只有越来越响的车铃声。他看着店主，试图掩盖内心的矛盾。

店主（声音似乎很遥远）：你会让某个小女孩记住这个圣诞节的！

摄影机移到哈维先生的左侧，他跟

着转过身来。

阿比盖尔正拖着巴克利跟另一个店员购买圣诞礼物。正当哈维先生盯着他们的时候，一件小饰品随着一张钞票滑过柜台。

镜头推进：这个迷你的银色饰品形状像一间房子，它随即被装进纸袋里。

镜头推进：哈维先生看过去，发现巴克利正盯着他，表情异常严肃。

33、内景 沙蒙家/厨房 日（1973年冬）

苏茜和琳茜正准备去上学。巴克利坐在餐桌旁画着蜡笔画。

阿比盖尔织了一顶羊毛线帽，顶上还有绒线球和铃铛作为配饰。她把帽子递给苏茜——苏茜捏着帽子，好像拎着一只死动物。

苏茜：这是……什么？

阿比盖尔（转向琳茜）：我今晚要去读书俱乐部。别回来晚了。

琳茜经过苏茜身边，两人交换了一下眼色。

阿比盖尔：我昨晚织完的，喜欢吗？

苏茜：哦，是的！它……很可爱！

阿比盖尔：那好，戴上吧，外面冷。

34、外景 沙蒙家 日

苏茜和琳茜穿过草坪。察觉到妈妈在看，苏茜不情愿地把铃铛帽扣在头上。

琳茜：跟你真配，苏茜！

35、内景 学校的走廊 日

镜头拉开：繁忙的走廊上，苏茜把书塞进储物柜。她听到柜门另一侧有人说话。

雷（画外音）：你真漂亮，苏茜·沙蒙。

苏茜关上柜门看过去：

雷·辛格……正倚靠在走廊的墙壁上。

苏茜 哦！嗨，雷……

雷 我有一张多出来的柴菲雷利的电影票。他们在体育馆放。

苏茜（恢复了镇定）我去不了。必须早回家。

雷 你确定？

苏茜开始觉得不自在，躲避着他的眼睛。

镜头推进 苏茜盯着储物柜里面，她的手胡乱摸着书……不敢再看雷。

苏茜：如果我不赶紧走，我会错过

镜头推进 雷帮苏茜捡起生物书……他把一张折好的字条偷偷塞进书里。

视点转移：苏茜站起来……雷把书递给她。

雷 你忘了这个。

苏茜 谢谢！好吧……享受电影吧。我希望它比上次的强。

雷 啊，是啊。《奥赛罗》！

苏茜：那个化了一脸黑妆的家伙看起来真蠢。

雷 劳伦斯·奥利弗爵士？

苏茜 糟透了！

雷：嗯，不是每个演员都演得了“摩尔人”。

雷认真地看着苏茜……

雷（温柔地）：你很漂亮，苏茜·沙蒙。

雷靠近了一点……

苏茜（画外音）：我突然希望我穿的不是黄色的喇叭裤和发臭的羊皮长靴，接缝处还露出了难看的人工剪裁的边儿。

苏茜（有些不安）：你真的是从英格蘭来的？

雷 是的……

雷深深地看着苏茜的眼睛。走廊空了。

苏茜（画外音）：如果我知道这将是 我人生中的亲热场面，我至少会提前准备一下，好好涂上我的草莓香蕉味的啫喱唇膏。

雷靠得更近了……

雷 苏茜……

弗朗哥·柴菲雷利（Franco Zeffirelli），意大利电影与歌剧的跨界导演。——译者



校车的。

苏茜取出一摞书和文件夹……练习本上贴着明星照片……还有诗集。

梦幻般的镜头 苏茜快速旋转，然后发现自己正盯着雷的眼睛。

雷 我陪你走。

雷伸出手……苏茜握住……慢镜头里，他们手牵手沿着走廊走远。

（回到现实）

苏茜抱着满满一摞书转过身来……书哗啦一下散落在地上。她吓了一跳，忙跪下去捡。

雷 也许，下次？

苏茜：什么？

雷的嘴唇微微张开……苏茜闭上了眼睛……她准备好接受令人晕眩的初吻。

露丝（高声）：看在上帝的分上！

喧闹骤起，露丝·康纳斯冲出教室门，来到走廊上。卡登校长紧随其后，手里抓着一个木制人偶。

卡登校长（恼怒地）：木头人没有胸部。

苏茜和雷迅速站直了。

露丝：它也没有鼻子和嘴！艺术只是现实主义或者愚蠢玩偶吗？

卡登校长：够了，年轻的女士！很明显，你那些毫无必要的添油加醋让那个叫纳尔逊的男孩兴奋过了头！

露丝：是他偷了我的画！

卡登校长：现在全校都是复印件啦！这是明目张胆的滥用复印设备！

露丝经过的时候，苏茜和雷躲开了她的目光……气氛被破坏殆尽。卡登校长怒视着他们。

卡登校长：快走。滚出学校！

36、外景 学校 傍晚

跟拍 校车开出大门口。

校车开走时，苏茜刚刚跑出学校。她意识到自己成了空旷的停车场里为数不多的学生之一，便放慢了速度。

苏茜别无选择——她朝着介于她家和学校之间的玉米地走去。

视点转移：前面，露丝已经走进玉米地，在枯茎和碎叶中迂回穿行。

37、内景 沙蒙家 夜

镜头推进：巴克利的画现在被贴在冰箱上——弯曲的地平线上是天空和一

层层的云，一片浓重的颜色被涂在中间……阿比盖尔端着排骨回到餐台的时候，他正自豪地欣赏着画作。

琳茜正在电视旁看《帕特里奇一家》。

杰克回来了。巴克利蹿到他身上！

杰克：哇噢！救命！给点儿氧气！

杰克摆脱巴克利，亲吻阿比盖尔的脸颊。

杰克：今天过得好吗？

38、外景 玉米地 夜

交切特写：露丝的脚步和苏茜的脚步踩过这片冰冷的区域……阴沉的冬日傍晚，天黑得很快。

视点转移：露丝快步前行，弓着身体抵抗寒意……黑暗越来越远……露丝走到了玉米地的尽头，消失在树林里。

镜头拉开：苏茜现在落单了，她刚穿过一半的玉米地……远处，还有孩子在操场上踢足球……进球的欢呼声时不时隐隐传来。

镜头推进：苏茜的脚下嘎吱作响。

苏茜警觉地走着，裹紧了外套。她从包里掏出铃铛帽，套在头上……这一过程中，她的生物书掉了。

还没等苏茜捡起书，一阵风吹翻了几页纸，吹飞了雷夹在里面的那张字条……苏茜皱了皱眉，追过去。

镜头推进：字条翻滚着飘在折断的玉米梗上方，总是停在苏茜所及的范围以外。

39、内景 沙蒙家的起居室/厨房 夜
微波炉的报时器响了。

40、外景 玉米地 夜

镜头推进：苏茜追着字条……突然

绊倒在一个男人的脚前！

苏茜僵住了……她抬头看着哈维先生。他笑着。

哈维先生：你是沙蒙家的孩子，对吧？

苏茜吃了一惊。

苏茜：是的。

哈维先生：我在后面建了点儿东西。你想来看看吗？

哈维先生指着一块掩藏在残存的玉米中的、被开垦过的土地。

苏茜：实际上，哈维先生，我必须得回家了——

哈维先生：不会花太长时间的……来吧，苏茜——只需要五分钟。

镜头推进：苏茜看着哈维先生……降低了警觉。

苏茜（画外音）：我对他知道我的名字有点儿沾沾自喜。我多希望这时我已察觉到了异常。

苏茜带着怀疑和好奇瞥了一眼那块

土地。

苏茜：我什么也没看见。

视点转移：路过的卡车灯光映在哈维先生的眼镜上。

苏茜（画外音）：我当时已经意识到哈维先生看我的眼神有点儿怪。自从我的婴儿肥消退以后，岁数稍长的男人总是那样看我，但不会在我穿着品蓝风衣和黄色喇叭裤的时候。

哈维先生：你应该看仔细一些，苏茜。

哈维先生用脚在地上敲了敲：中空的声音。

苏茜：那是什么？

苏茜好奇地向前走。

镜头推进：每走一步，苏茜脚下的薄冰层都发出碎裂的声音……就像爆裂的玻璃。

41、内景 沙蒙家 夜

阿比盖尔招呼大家吃饭。

阿比盖尔：饭在桌上……苏茜在哪儿？



42、外景 玉米地 夜

视点转移：哈维先生抬起活动门——小型地窖露了出来……温暖的烛光映在苏茜的脸上。

仰摄 苏茜试探着向前走，往地窖里面看。

43、内景 沙蒙家 夜

琳茜已经快吃完了。阿比盖尔不时望望窗外，寻找苏茜踏上甬路的身影。

琳茜：也许她去商场了。

阿比盖尔（忧心忡忡）：她去商场干什么呢？

琳茜（耸耸肩）：克拉丽莎在DQ冰淇淋店找到一份兼职。

杰克已经起身抓起了夹克。

杰克：我去。

44、外景 地窖 夜

哈维先生扶着苏茜走下台阶的时候，摄影机穿过折断的玉米梗，进入地下。小虫子在枯萎的庄稼上爬过。

45、内景 地窖 夜

视点转移 苏茜下到台阶的底部，走进地窖：书架上摆着一些日常用品……牙刷和杯子……镜子……在其他任何情况下，这里都会是孩子们的梦想城堡。

苏茜（惊讶地）：嘿！这儿真棒！

哈维先生：随便看，就像在家一样。

46、内景 购物中心 夜

跟拍：杰克在购物中心里大步流星地走着。店铺正准备打烊，毫无意义的20世纪70年代缪扎克音乐，仿佛从橱窗和瓷砖地面里蹦出来一般，此起彼伏……杰克在人群中寻找着苏茜的影子。

一组快速镜头：几个棕色头发的女孩——任何一个都可能是苏茜——她们

纷纷在摄影机快速闪过的时候回过头。

杰克看到克拉丽莎在DQ冰淇淋店里打工……布莱恩和一帮朋友在旁边玩弹子机。他们都没见过苏茜。

杰克匆忙跑过的时候，布莱恩说了一句捉弄杰克的玩笑话，惹得朋友们一阵哄笑。

47、内景 地窖 夜

镜头推进：哈维先生显出一丝焦躁的神情。

苏茜：这地方真酷，哈维先生——

哈维先生：是我为邻近的孩子们修建的。

苏茜（画外音）：我知道他在撒谎。但那是一句可怜的谎言。我猜想他很寂寞。

哈维先生：我本想把它变成一个……俱乐会所。

苏茜（画外音）：我们在保健课上听过这种男人的故事。他们从没结过婚，每天晚上都吃冰箱里储存的食物。我为他感到遗憾，尽管他对我施以暴行！

镜头推进 苏茜瞄了一眼楼梯。

哈维先生：想来点儿饮料吗，苏茜？

苏茜：实际上，哈维先生，我必须得走了。

哈维先生：我认为那样做不太礼貌。（语气生硬）礼貌点儿。喝杯可乐。

48、外景 邻近街道 夜

跟拍：杰克开着车，巡视着邻近的街道。

49、内景 地窖 夜

哈维先生的照片在烛光里闪了一下，苏茜端着可乐的身影映在他的眼镜

飞机场、旅店、商店等处连续播放的背景音乐。——译者

片上。同样的照片随后也出现在其他地方。他的车里、房子里——那是他最得意的照片，也是他费时多年训练出来的可敬的人格面具。

哈维先生 这里多暖和啊。你干吗不脱掉外衣？

苏茜感到很不安……她的视线没有离开哈维先生，手却慢慢地把可乐瓶放在书架上……旁边是刮胡刀具。

哈维先生 你真是太漂亮了，苏茜。

苏茜突然冲向楼梯，朝活动门爬去！

镜头推进 活动门被锁住了。苏茜徒劳地推着。

哈维先生 坐下。

哈维先生把苏茜拽下楼梯，推搡着她坐在凳子上。

苏茜（语无伦次）如果我回去晚了，妈妈会发疯的。今天读书俱乐部有活动——如果她错过，会很失望的！

哈维先生 你不能走，苏茜……

音响 四季乐队的歌曲《谁爱你？》。

放蜡烛的桌子被掀翻在地，光线在屋里急速晃动着……挣扎时弄出的响动被捂住了——笑容狰狞的陶瓷人像冷冷地看着这一切。

50、内景 沙蒙家 夜

前门打开的声音……阿比盖尔的眼睛亮起来。

阿比盖尔 苏茜？

阿比盖尔快步走到门厅，却只看见杰克走进来……一个人。

他们的目光相遇。谁也没有掩饰心中的恐慌。

51、内景 地窖 夜

视点转移：苏茜奋力挣脱哈维先生

的时候，她的装饰手链被扯断了。

苏茜（画外音）我奋力抵抗。我竭尽全力不让哈维先生伤害我。但是“竭尽全力”远远不够。他一点儿停手的意思都没有。

镜头推进：陶瓷人像打碎在地上……它的脸裂开了，当苏茜的手链被哈维先生的鞋踩进泥土里的时候，它狰狞的笑容却依然完好无损。

52、外景 玉米地 夜

一组画面：足球队员们在遥远的运动场上驰骋。他们在明亮的弧光中互相召唤，地上升起团团雾气。

一组画面：仅几百英尺以外，卡车开过了玉米地……车载广播里播放的70年代流行音乐呼啸而过。

快速跟拍 镜头越过折断的玉米梗，朝地窖滑去。

苏茜（画外音）哈维先生让我躺着别动。我听着他的心跳。我闻着他的呼吸。我周围的土地很潮湿。我想到了蠕虫和小动物……

53、内景 地窖 夜

镜头推进 苏茜的脸，远处，卡车伴着广播音乐飞驰而过。

一组画面：被踩乱的土地，被甩掉的苏茜的鞋……可乐瓶半掩在被剧烈翻动过的泥土里。

苏茜（画外音）我所知道的一切，就是他对我做了这样的事，而我还活着。我还在呼吸。

镜头推进 哈维先生紧贴着苏茜，温柔地把一缕头发从她的前额拂开，他的两个镜片里折射出那张他微笑的照片。

哈维先生（声音沙哑）说出来，苏茜

……我需要听你说出来。

镜头推进：苏茜盯着哈维先生深不可测的热切的眼睛。

54、外景 玉米地 夜

镜头推进 爬行的虫子绕开玉米梗。星星在晴朗的夜空里一闪一闪。

55、外景 路边 夜

视点转移 露丝沿着马路朝家走去，身后是学校的运动场。

露丝突然停下脚步，仿佛察觉到身后有什么东西……

露丝回头看向玉米地……起风了……两只鸟拍打着翅膀飞过……远处传来一阵低低的哨声……足球教练喊着要罚点球。

快速摄影 晃动的、失控的镜头推向露丝。

镜头推进 露丝的脸 神情困惑。

镜头推进 苏茜擦肩而过的时候 蹭到了露丝的手。露丝不由得转身去看到底是谁刚刚跑过。

视点转移 苏茜跑进了暗夜之中……有那么一瞬间 她回望过来——直视露丝的双眼……但旋即又被黑暗吞噬了。

56、内景 沙蒙家 夜

镜头推进：时钟指向晚上10点半……楼下突然传来说话声。

阿比盖尔(画外音) 那警察怎么办？他们想跟我们俩都谈谈……

杰克(画外音) 我不能在女儿失踪的时候干坐在家里！

琳茜穿着睡衣跑出卧室……她下到楼梯半中间的时候，看到杰克在门口披上了一件外套……

镜头推进：杰克从书架上取下一张

苏茜的学生照 攥在手里出了门。

杰克 肯定有人见过她！

琳茜 爸爸去哪儿？

阿比盖尔抬头看看琳茜。

阿比盖尔(厉声) 回到床上去！

57、内景 苏茜的卧室 夜

琳茜跑进苏茜的卧室，趴到窗口往外看 杰克的车发出刺耳的声音 消失在夜色中……她看见阿比盖尔走到草坪中央 把苏茜的自行车搬进了车库。

琳茜离开窗户……姐姐的房间里一片死寂。她从苏茜的梳妆台上拿起一枚写着“嬉皮嬉皮，谈情说爱”的徽章。

一堆指甲油、廉价首饰、发带和饰品盒等少女饰品的下面，躺着苏茜的纪念册……琳茜犹豫着……她的手指在本子上徘徊……

镜头推进 琳茜快速翻开最后一页。页面底端写着那个常见的题目：我的心属于……

镜头推进：苏茜的笔迹——“雷·辛格”。

58、外景 镇上的街道 夜

音响 格雷汉·帕克的歌曲《别问我的问题》。

一组画面：杰克把苏茜的照片展示给每个晚归的路人……7—11连锁店……加油站……环卫工人……

视点转移 杰克经过一个大垃圾箱。他犹豫着，折返回来，打开沉重的箱盖，向里面看去。

就在这时 杰克环视街道，目光锁定在一个相貌粗鲁的流浪汉身上。杰克向他走去 显然是有意图的。流浪汉警觉起来 跑开了。

杰克跑过街道……一阵刺耳的刹车声突然响起！一辆汽车不得不为了避免杰克而突然转向。

杰克摔倒了，苏茜的照片飞了出去……汽车停也没停就开了过去，脏水溅到照片上。

视点转移：杰克赶忙跑过去……从水坑里捡起照片。

镜头推进：泥水像眼泪一样从苏茜的脸上流下来。

59、内景 沙蒙家的客厅 夜

视点转移：两个警探和阿比盖尔站在客厅里。一位是莱恩·法纳曼，另一位是他的副手。

法纳曼：以前你的女儿失踪过吗，沙蒙太太？

阿比盖尔：你说什么？

法纳曼：家里吵架了吗？婚姻问题——家庭困境？

阿比盖尔：没有——什么都没有。

60、内景 沙蒙家/楼上 夜

跟拍 琳茜溜到楼梯附近，窥视客厅里的两个警探……他们的对话传上楼来。

法纳曼：我们需要一份苏茜朋友的名单、电话号码、地址，以及一份对她衣着描述——

阿比盖尔：我不知道她为什么不在校车上。她一直都是坐校车的。就停在街尾。

视点转移 莱恩·法纳曼专注地看着阿比盖尔。

法纳曼：苏茜有男朋友吗？

阿比盖尔抬起头……

阿比盖尔：你说什么？

法纳曼：这是例行问话，沙蒙太太。

阿比盖尔：她没有男朋友。

镜头推进 琳茜听着。

阿比盖尔：我是她妈妈。如果她有男朋友，我会知道的。

61、外景 邻近街道 日

镜头拉开：沙蒙家附近安静的街道现在开始忙碌起来。几辆警车……几组警察挨个儿敲响各家的门。

视点转移：警犬跃出一辆警车，主人指挥着它们前进。

视点转移：警犬引领着警察在社区树丛里寻找线索。

62、外景 学校 日

视点转移：杰克看上去苍白而憔悴，他把琳茜送到学校……“假日”坐在汽车后座上。

杰克对琳茜视而不见……他也没有跟女儿说话……而是呆呆地看着前面。

琳茜看见学校门口停着警车。

琳茜：她出什么事了，爸爸？

杰克没有听见琳茜的问话……他盯着一个背影很像苏茜的女生——或许那就是苏茜。

镜头推进：“假日”挠着车窗……开始发出哀叫。

杰克目不转睛地盯着一个棕发女孩……他感到了微弱的希望之光，一个箭步跳下车去！

琳茜：爸爸？

视点转移：女孩转过身——杰克发现她一点儿也不像苏茜。

视点转移：卡登校长正在学校门口巡视，等着琳茜。

琳茜看了看呆呆盯着前方的父亲。她打开车门，又生气地关上，震得杰克回

过神来。

杰克和琳茜都没发现，“假日”已经跳下车，向着玉米地跑去。

杰克：放学我来接你。

卡登校长突然走过来，带着琳茜走向走廊。

卡登校长：琳茜……我刚和警察谈过了。教师们——全校教师——都希望你明白我们非常难过。

琳茜：难过什么？

卡登校长急匆匆地追着健步如飞的琳茜穿过拥挤的走廊。

卡登校长：那个……为你所失去的。

琳茜：我不觉得我失去什么了。

63、外景 邻近街道 日

跟拍：“假日”跑过邻近的街道。它嘴里叼着什么东西。身后留下一块块泥巴。

阿比盖尔（画外音）：她觉得我问得太多了……

各种角度：“假日”越过栅栏……踩过邻居家的花园……直奔沙蒙家。

64、内景 沙蒙家的客厅/厨房 日

视点转移：阿比盖尔正坐在客厅里叠衣服……杰克烦躁地在房间里来回走动，看看时钟……盯盯窗外……焦灼万分。

阿比盖尔：……因为她是最大的孩子。我告诉过她，如果她想独立，如果她想和朋友们出去，那么她需要凭借自己的努力来赢得这样的特权。她必须尊重家规。

65、外景 沙蒙家的甬路 日

跟拍：“假日”跑过篱笆和草坪，叼着那个泥泞的东西奔向它的家。

阿比盖尔（画外音）：我说过，她这次

得在5点之前回家，因为我要出门。她如果不回来应该打电话的。

66、内景 沙蒙家 日

阿比盖尔用力抖着另一件衣服。

阿比盖尔：我应该去接她的。她知道她只需要给我打个电话，我总会去接她的——

阿比盖尔哽咽了。杰克握住她的手。

杰克：阿比——

阿比盖尔：她只是一夜未归而已。

视点转移：“假日”蹿进屋子……停在客厅门口。杰克和阿比盖尔惊讶地转过身……它把泥泞的物品丢到地上。

镜头推进：杰克捡起苏茜沾满泥土的铃铛帽……慢慢地展平。

铃铛发出轻微的响声，阿比盖尔的呼吸一下子停止了。

一根枯死的玉米梗从帽子里滚落出来。

67、外景 玉米地 日

镜头拉开：警戒线拉满了整块玉米地。

视点转移：法纳曼警探疾步穿过现场，朝助手走去。后者正蹲在什么东西旁。

镜头推进：雷·辛格的字条……沾满泥土，皱皱巴巴。法纳曼戴着手套捏起字条的一角。

声音响了起来：他抬头看见杰克跳下车，阿比盖尔跟在后面。他们正越过警戒线，快步穿过玉米地。

（切至）

视点转移：法纳曼与杰克和阿比盖尔交谈着……他把他们拦到警戒线以外，几组警察正在他们身后的地上继续查找线索。

法纳曼把装着雷的字条的塑料袋递



给杰克。

杰克 这是什么？

法纳曼 看起来像是情书。

阿比盖尔 情书……给苏茜的？

法纳曼 一个自称“摩尔人”的人写的。你们知道点儿什么吗？

杰克和阿比盖尔一脸茫然。

68、内景 学校的走廊 日

走廊里挤满了学生。

视点转移：雷·辛格被两个警察挟持着带向门口的时候，琳茜刚好转过身来……卡登校长煞有介事地跟在后面。

围观的学生们窃窃私语……雷经过琳茜的时候，飞快地瞥了她一眼。

69、内景 露丝家 夜

一组电视画面 雷·辛格被押进警车。

解说员：“警方怀疑，女中学生苏茜·沙蒙的失踪与一名年轻的男性学生有关。”

拉回到当下场景：康纳斯先生坐在扶手椅里，正拿着一罐啤酒看电视。

康纳斯先生：让我跟那个畜牲单独待上两分钟！

露丝拖着脚步走进她的小屋。她睡眼朦胧，蓬头散发。

康纳斯先生 我会割下他的睾丸，塞进他的喉咙里！

一组电视画面 镜头晃动，雷的头被衣服包住，在警察的护送下进入警察局。

解说员：“大约三天前，这名14岁少女在回家途中失踪……”

视点转移：电视画面转切为苏茜的学生照。

解说员：“目前，警方对她的生命安全深表担忧。”

露丝盯着画面上的苏茜。

推近：苏茜毫无表情的脸……急促的声音响起。

（突然切至）

70、外景 路边 夜

苏茜深陷的恐惧的眼睛……笼罩在奇怪的光线下，正回望着露丝。她奔跑着，却好像没有触碰到地面。

71、外景 天堂/苏茜家所在的街道 夜

苏茜的主观视点：快步跑过黑暗的

街道,奔向她的家。

视点转移:苏茜的心脏剧烈地跳动着……肾上腺素驱使她跑上人行道,穿过草坪,跨越车道,跑向自己安全的家。

苏茜(叫喊) 妈妈!爸爸!

72、内景 天堂/苏茜家 夜

视点转移 苏茜冲进家门……

苏茜(叫喊) 妈妈!!!爸爸???

73、内景 警察局 夜

阿比盖尔和杰克坐在法纳曼的办公室里。法纳曼坐在办公桌后面。

法纳曼 我们带回一些有趣的线索。

杰克 什么意思?

法纳曼:我们找到了一些……地窖的痕迹……那种木制结构的。

杰克试图听懂他的话。杰克很不安……有一丝不祥的预感,但是还没法理解这个新的说法,只能关注他可以承受的事情。然而,阿比盖尔已经再明白不过了。

阿比盖尔 杰克,我想回家。现在。求你了。

杰克 对不起——我还不想回去。这有什么关联?

法纳曼:我们还不知道这些事情之间是否有关联,沙蒙先生。我们已经把木屑和土样标本送去化验了。

74、内景 天堂/沙蒙家 夜

苏茜快步穿过一片漆黑的空房子……她跃上楼梯,朝自己的卧室走去……她想进去,但门被锁上了。

带着越来越深的恐惧和困惑,她跟着进了父母的卧室。

画面 她的父母都在毛毯中熟睡。

镜头推进 苏茜松了口气。

苏茜 妈妈……

视点转移:苏茜把毛毯掀开——但露出的却是哈维先生那个已经破碎的狞笑的陶瓷人像。苏茜大惊失色……恐惧感骤然加剧。她退出了父母的房间……

75、内景 天堂/购物中心 夜

……进入一个陌生的纯白房间……她困惑地转过身,发现自己正在一间光线刺眼的女厕所里。苏茜盯着洗手盆上方的镜子。有什么不对劲儿……她没有自己的镜像!

苏茜夺门而逃……踉跄地跑到商场里。

苏茜看看周围……商场里明亮的灯光突然闪烁了几下,黯淡下去……

视点转移:苏茜注视着闪动的灯光……发现自己正在一间天旋地转的玩偶屋里。

镜头推进:一只灯泡嘶嘶作响……

76、内景 哈维先生的地下室 凌晨

一只顶灯啪地亮了,哈维先生迫不及待地推开几个纸箱,一个旧式的保险柜露了出来。

哈维先生蓬头垢面……鞋上满是泥泞,一些玉米梗还粘在他的裤子上。他喘着粗气。焦躁不安的气氛充满了整个狭小的空间……他笨拙地对着保险柜上的刻度盘,然后猛地拉开了柜门。

哈维先生把一只麻袋拖向保险柜——黄白相间的麻袋里流出黑色的液体,染脏了水泥地面。他把麻袋塞进保险柜。

“砰!”沉重的保险柜门被猛地关闭……

77、内景 天堂/购物中心 夜

“砰!”一个巨大的黑影掉落在苏茜

的面前，一道看不见的门……亮如白昼的商店霎时陷入黑暗。

“砰！”“砰！”“砰！”

苏茜愈发警觉地环顾四周，令人毛骨悚然的景象出现了，购物中心开始自动关闭……

缓慢爬行的扶梯突然抖动着停了下来……金属烤箱在昏暗的商店门口被砸碎了……装饰喷泉突然关闭……原本无处不在的商场音乐渐渐变成扭曲的无调哀鸣，最后完全化作嘶鸣的噪音……所有的灯光全都颤抖着熄灭了……

“砰！”“砰！”苏茜现在被困在一片漆黑之中，购物中心的声音全部消失，化为一片死寂……

视点转移 远处，黑暗之中，仅被一只聚光灯照亮的，是哈维先生的保险柜。

苏茜瑟缩了，她踉踉跄跄地向后退去……突然，一声巨响穿透与实物同样大小的玩偶屋大门，在她背后蔓延开来。

78、内景 天堂/哈维先生的玩偶屋 夜

视点转移 苏茜正躺在一间特大号的玩偶屋粉色的地板上……她突然意识到，有一个女孩正步履蹒跚地慢慢走上楼梯。

苏茜 嗨……

视点转移 苏茜跃上楼梯，女孩快速旋转着，露出的面容竟然是苏茜学生照上的样子！

苏茜陷入了恐惧……女孩消失了，面前又剩下一片黑暗，苏茜看见一道灯光照亮的浴室门。

流水的声音从里面传出来……

79、内景 哈维先生的浴室 日

镜头推近：流动的水声……冒着蒸汽的热水潺潺不断。

一间亮如白昼的白瓷砖浴室……地上堆着哈维先生血渍斑斑的衣服。

视点转移：哈维先生坐在热气腾腾的浴盆里——正在清洗他的罪恶。血和泥污漂浮在水面上。

镜头推近：一条浴巾遮住了哈维先生的脸……他的呼吸在浴巾下有规律地起伏。

哈维先生(隔着浴巾)：说出来……

(突然切至)

80、内景 地窖 夜

镜头推近 哈维先生紧贴着苏茜，从她潮湿的前额拨开一缕头发……

哈维先生(低声)：我需要听你说出来。

81、内景 哈维先生的浴室 日

镜头推近：脸上的浴巾随着哈维先生的呼吸一起一伏，他在重温那个时刻。

哈维先生(隔着浴巾)：说你爱我。

(切至广角)

82、内景 天堂/哈维先生的浴室 日

苏茜站在浴室门口……僵住了。

镜头推近：苏茜的装饰手链垂在洗手池的水龙头上。

苏茜抬起手，呆呆地看着眼前这一切，这时，她的袖子滑落了，裸露出一截胳膊。

苏茜的目光移至洗手池上面的架子……

跟拍 落在带血的刮胡刀上。

视点转移 苏茜惊呆了。这时她才明白，哈维先生杀死了她。

(交切)

83、外景 玉米地 夜

视点转移：哈维先生费了九牛二虎之力，把装着苏茜尸体的麻袋拖出地窖。
(交切)

84、内景 天堂/哈维先生的浴室 日

镜头推进：苏茜——当意识到哈维先生对自己做了什么的时候，她突然不知所措了……苏茜的愤怒使得浴室慢慢变得倾斜……一缕缕热气开始从地面盘旋升起……

85、外景 玉米地 夜

一组画面：哈维先生把一堆泥泞的木条扔进汽车……还有梯子、一盒陶瓷装饰品……随后迅速而熟练地掩盖他的脚印。

(交切)

86、内景 天堂/哈维先生的浴室 日

视点转移：因为被谋杀而怒不可遏的苏茜走进浴室……浴室的墙壁开始变形萎缩。

(交切)

87、内景 哈维先生的浴室 日

视点转移：哈维先生在胳膊和胸脯上擦着肥皂……

镜头推进：苏茜径直走到洗手池的架子旁。浴室墙上的白色瓷漆开始起泡……整个房间随着苏茜的前行而慢慢旋转。她的视线停在刮胡刀上。

视点转移：浴盆里的哈维先生一丝不苟地清洗着他的手和指甲。

苏茜拿起刮胡刀……

(交切)

88、外景 玉米地 夜

镜头拉开：哈维先生的车开出了玉米地。

镜头推进：装着苏茜尸体的麻袋放在后座上。

89、外景 小镇街道 夜

音响 哈维先生转弯时，轮胎发出一阵尖叫！

视点转移：他匆匆瞥了一眼险些被撞倒的杰克·沙蒙——从不同的角度重现我们已然见过的场景。

哈维先生一踩油门，疾驰而去……

突然，苏茜的照片被风吹起，刚好贴在哈维先生汽车的前挡风玻璃上。一瞬间，他发现自己正直勾勾地对着苏茜僵硬的面孔。照片随即被风吹走，代之以玻璃上哈维先生的映像，两眼空洞。

90、内景 天堂/哈维先生的浴室 日

镜头推进：苏茜的手指在刮胡刀上犹豫着……她的眼中露出强烈的恐惧。

苏茜身后，映在浴室镜子上的，是开始扭曲旋转的房间……浴盆里的哈维先生现在被悬置在天花板上。

镜头推进：哈维先生往脖子上搓肥皂……

视点转移：苏茜犹豫着……身后的房间狂躁地扭曲着，一起一伏……苏茜的头脑里充斥着哈维先生的声音……

哈维先生(声音扭曲)：说出来！说出来！我需要听你说出来！

苏茜头脑中的压力越来越大，越来越大……

镜头推进 苏茜发出尖叫。

(突然切至)

91、内景 哈维先生的浴室 日

哈维先生突然扭过脸……

慢镜头：他的刮胡刀从架子上掉下来，“啪”的一声摔在地上。

92、内景 沙蒙家/客厅 日

阿比盖尔和杰克麻木地站在客厅里,眼睛盯着莱恩·法纳曼,他正紧张地翻看几页纸。

法纳曼 我们已经得到了土壤检测的结果。化验室发现了大量血迹……与你们女儿的血型一致。她的帽子上也有……

视点转移:莱恩·法纳曼瞟了瞟杰克,又看了看阿比盖尔。他转过身呆了一会儿,然后尴尬地继续。

法纳曼:有太多……表明结果不甚乐观。

阿比盖尔跌坐在扶手椅上,发出一声微弱的叹息。杰克目光呆滞……无法说话,也不能动。

法纳曼 我很抱歉。

93、内景 杰克的工作室 夜

视点转移 杰克坐在他的工作室里,被各式各样的漂流瓶帆船包围着。

琳茜站在门口。

琳茜 她死了,对吗?

94、外景 沙蒙家的甬路 夜

音响:地下丝绒乐队的歌曲《下班后》。

前景:哈维先生那死寂漆黑的绿房子阴森森地耸立着。远处传来玻璃打碎的声音。

95、内景 琳茜的卧室 夜

琳茜清醒地躺在黑暗中,她听到了玻璃破碎的声音……每一声都让她颤栗。

96、内景 哈维先生家 夜

镜头推进:尖细的刷子在玩偶屋的侧边一笔一画地描绘着一朵美丽的花。

哈维先生全神贯注于他的工作……音乐环绕着他。他内心平静。

97、内景 杰克的工作室 夜

杰克被一堆玻璃碎片包围着……

一个个帆船模型支离破碎地躺在地上。杰克拿起最后一个玻璃瓶……砸向窗台边缘,它应声而碎……

杰克重重地喘着气,蹒跚着向后退了几步,看着他的“杰作”。

苏茜(画外音,遥遥地呼唤):爸爸……!爸爸……

镜头推进:杰克不能确定他是否真的听见了苏茜的声音,又或者,他只是陷入了回忆……

视点转移:杰克捡起一艘折断的帆船……

杰克:苏茜,我的宝贝,我的水手女孩……

……他顺着墙壁滑下去,啜泣起来。

98、外景 天堂 日

数百个灵魂正在向空中升腾,耀眼的半透明光芒渐渐消失进高远的蓝天,留下光的尾巴,仿佛火箭一般。



苏茜的眼睛转向大地……她回望着自己已经逃离的这个世界。她的脸上写满了屈辱……她升腾的速度慢得几乎要停下来。

郝莉(画外音) 别停！你不应该停下！

苏茜环顾四周，她看见了郝莉……一个大约13岁的越南裔小女孩用力挥着手朝她跑来。

郝莉 继续走！你还有向上的动力！

苏茜抬头看看一直消失进天空深处的光之路，又看看身后的大地。

郝莉 不！不！别往回看！

苏茜(恍惚地) 什么？

郝莉：你不能往回看——那是致命的！

视点转移：郝莉跌坐在一条公园长凳上，气喘吁吁。

苏茜 好吧 现在已经晚了。

郝莉(叹了口气) 我知道。

苏茜 我叫苏茜。

郝莉伸出手……

郝莉 郝莉……好吧 实际上郝莉不是我的真名——但它比起“戴妮丝”要好多了。

苏茜看看周围，立刻被眼前展现的奇妙景色迷住了……一个漂亮的观景凉亭坐落在公园的正中间……各个品种的小狗在绿浪似的草地上自由地奔跑……缀有球饰的老式街灯将一束束光洒在冰淇淋店上、杂志摊上……另外还有橄榄球场……房子和学校……那是苏茜所熟悉的世界——正从这个少女理想化的“视界”里折射出来。这是一个融合了梦想和渴望的混合界。

在这个世界里，苏茜和郝莉并不孤

独——其他一些模糊的身影陆续飘出来，在他们自己改写过的“真实”里，搬演各自的人生故事。

苏茜 郝莉——

郝莉正盯着苏茜的品蓝风衣……

郝莉 哦 我的天啊！我有一个那种颜色的眼影。完美的蓝色——装在一支小管子里。在地上的时候，妈妈从没让我用过。

苏茜 这就是人们死后待的地方吗？

99、外景 沙蒙家 日

跟拍：一辆宽敞的高档轿车开进了沙蒙家的车道。一位纤瘦、优雅的女士从后座下来——林恩外婆回来了。

巴克利飞奔出家门。

巴克利(兴奋地) 外婆来了！

巴克利一把抱住了林恩外婆的膝盖，后者把一支细长的香烟举高，掸去掉在他头顶的烟灰。

林恩外婆 是的，是的，好了！站起来，孩子，让我看看你……你妈妈还是在沃尔玛购物，我看出来了。

100、外景 天堂/观景凉亭 日

视点转移：林恩外婆的脸隐隐约约地浮过苏茜的凉亭，比现实中更大，苏茜努力想抓住这个“真实”。

苏茜 外婆！

苏茜绕着凉亭走动的时候，林恩外婆飘走了，然后她发现自己正盯着街上的一个垃圾桶。

101、内景 沙蒙家 日

视点转移 林恩外婆进屋，脱掉昂贵的貂皮大衣。在他后面，杰克费力地拎着沉重的箱子走进客厅……几片雪花跟着他飘进门。

杰克 就这些东西吗？



林恩外婆 :别开玩笑 这些只是我的化妆品。

阿比盖尔恭顺地吻了吻她的妈妈。厚重的貂皮大衣随意地搭在她的胳膊上。林恩外婆径直走到酒柜前。

林恩外婆 :你还是那么英俊 ,杰克。你这儿都有什么 ?

杰克 :实际上 ,我最近没喝酒。

林恩外婆 :没喝 ?好吧—— 一言以蔽之 ,那是你的问题。

阿比盖尔凝视着她的妈妈。

阿比盖尔(轻声) :你不是非来不可。

林恩外婆灌了一大口酒。

林恩外婆 :她是我的外孙女。我当然得来。

102、内景 沙蒙家的厨房 夜

巴克利坐在桌旁喝牛奶。林恩外婆一根接一根地抽烟……抽累了,才把烟掐灭。

巴克利 :苏茜在哪儿 ?

林恩外婆 :苏茜去天堂了 ,亲爱的。

窗外,杰克正帮着阿比盖尔把日用杂货从车上搬下来。

巴克利 :琳茜说没有天堂。

林恩外婆(叹了口气) :那好吧……

苏茜死了。

巴克利思忖片刻。

巴克利 :你很快也会死的。

林恩外婆 :你干吗那么说 ?

巴克利 :因为你老了。

林恩外婆 :35岁不老。喝你的牛奶吧。

林恩外婆在手袋里摸索着。

林恩外婆 :我不会有事的。你知道为什么吗 ?

巴克利认真地摇摇头。

林恩外婆 :因为我一直吃药 !

林恩外婆对着扁酒瓶喝了一大口酒。

巴克利 :外婆 !我知道她在哪儿了 !

视点转移 :林恩外婆看着巴克利突然离开桌子 ,兴奋地跑到冰箱旁边。

巴克利 :她在这儿 !

镜头推进 :巴克利指着用蜡笔描绘的一层厚厚的蓝色地平线 ,它把天空与地面隔开了。

巴克利 :苏茜在这个“中间界”。

103、外景 天堂 日

视点转移 :苏茜在空中翻了一个漂亮的跟头。她像一个熟练的杂技演员一样在蹦床上跳跃。

苏茜(画外音) :我的天堂里的味道闻起来像臭鼬。那是一种我在地上的时候很喜欢的味道,浓烈刺鼻的臭气……而郝莉的是金橘味。

视点转移 :苏茜穿着长长的棉布睡袍 ,站在一座高耸的崖壁边缘。她举起双臂……雨飘洒在脸上……风撕扯着她的头发……

苏茜(画外音) :我要远眺海洋 ,等待风暴来袭……

刹那间 ,一道闪电照亮了她 !

苏茜(画外音):几分钟之后……

音响:滚滚的雷声化作沉重的脚步声,以及热烈的掌声。

苏茜和郝莉挥手、鞠躬,陶醉在观众的恭维中。

苏茜(画外音):我们已在自己的天堂里,实现了最简单的梦想。

报刊亭的时尚杂志封面上印着苏茜和郝莉的性感靓照……报纸上,苏茜和郝莉的特写故事满天飞……苏茜把她们的照片剪贴在海报墙上,和大卫·卡西迪、大卫·鲍伊并列在一起。

苏茜(画外音):学校里没有老师。也没有男孩子掐我们的屁股,教科书里满是《十七岁》、《魅力》、《时尚》杂志的内容……完美之极。

104、内景 杰克的工作室 夜

杰克正拿着一个打碎的瓶子。

苏茜(画外音):好吧,也不算太完美。因为我得不到我最想要的——

镜头推进:他慢慢地把碎瓶子放在窗台上,然后放进一支点燃的蜡烛。

105、外景 天堂 日落

视点转移 苏茜的眼睛突然被凉亭里闪动着的烛光吸引。她不由自主地走过去。郝莉有些惊慌,跟在她后面跑过去。

郝莉 苏茜——

视点转移 凉亭中央的小桌子上,燃着一盏购物中心里的装饰烛台灯,火苗闪烁不定。

画面 苏茜一走进凉亭,她的世界立刻换成了晃动扭曲的破瓶子里的景象。

折断的桅杆在她面前交叉着,就连凉亭似乎也向她弯倒过来,玻璃碎片在慢动作中翻涌着与她擦肩而过。

苏茜摔倒在地,她的视线完全被父亲沉默而忧虑的脸庞占据——破瓶子的棱角将脸庞切割成了无数碎片。

106、外景 天堂/观景凉亭 日(1974年春)

苏茜看着地面上的杰克……她的爸爸刚刚醒来,他坐起身,又要开始面对眼前这新的一天。隔阂已在他和阿比盖尔之间慢慢形成。

苏茜(画外音):每一天,爸爸都感到同样的重负压在身上……那是慢慢渗透发作的自责的毒药。

107、内景 警察局 日

杰克快步走向法纳曼的办公室。

法纳曼:杰克,关于你打的那些电话——

杰克:我了解我周围的人,莱恩。我从一开始就告诉过你,不关雷·辛格的事。现在,我已经做了一些功课。职业履历。背景调查……

法纳曼 杰克……杰克……

一组画面:杰克把一堆档案一股脑儿摊在桌上。开始跟各位工作人员解释。

苏茜(画外音):像一只上帝的手压在他身上——在他脑中,一个声音反复鸣响:“当你女儿需要你的时候,你却不在那儿……”

杰克:我发现的一些事情会让你惊喜的。

法纳曼:尽管尊敬之至,但是杰克,这是警察的工作。我们不能不加选择地跟进你提供的任何一条线索——无论真实的,或是想像的。

杰克:我的线索没有想像的,莱恩。我是在告诉你,我可能知道谁是嫌犯。

法纳曼 :谁 ?

画面 :杰克参加校园音乐会……目光锁定在一个人的后脑勺上。

苏茜(画外音) :我想告诉他我很好。所以他不用太担心。我想派出一支救援队 ,让他拯救自己。

杰克 :诺曼·斯特德。

法纳曼 :那个音乐老师 ?

画面 :诺曼·斯特德向观众鞠躬。

杰克 :他是波兰人。二战时候被迫害过。

法纳曼 :我会记下来的。

杰克 :我觉得你应该询问他。

法纳曼 :我们正在询问每一个人。交给我吧。

108、内景 哈维先生家 日

视点转移 哈维先生正忙着找眼镜。

哈维先生 :我很抱歉——你在午饭时候来找我……

警探法纳曼和副手走进哈维先生家平淡无奇的厨房。吃了一半的三明治 ,一杯牛奶 ,几座完成程度不一的玩偶屋。

法纳曼 :我很抱歉给您带来了不便 ,哈维先生。我们尽量不耽误您太久。

哈维先生 :没有不便。我听说了你们在挨门挨户地调查。毕竟你的工作……就是询问。

法纳曼 :是的。

哈维先生 :恐怕我真的不太了解沙蒙家。

镜头推进 :一条长凳上放着哈维先生重新粘好的陶瓷人像。法纳曼看着这个布满裂纹的狰狞笑脸。

哈维先生 :棘手的工作。

哈维先生看着法纳曼手里拿着的苏

茜照片。

哈维先生 :这就是那个……女孩吗 ?

法纳曼把照片递过去……哈维先生开始找他的花镜。

法纳曼端详着电视机上方哈维先生的照片 ,没有回答。

哈维先生 :可怕。真是可怕。多么可怕的一件事啊。调查得怎么样了 ?你和埃利斯家的男孩谈过吗 ?听说他虐待动物。

法纳曼 :你说你在这里住多久了 ?

哈维先生 :我想想 ,我是在莉亚去世以后搬过来的……所以应该有——六年了。

法纳曼 :莉亚 ?

哈维先生 :我去世的妻子。我们买这座房子的时候 ,她刚刚被确诊。

哈维先生找到了花镜 ,戴上……端详起苏茜的照片。

哈维先生 :谁都无能为力。一切发展得太快了。

法纳曼怀疑地看着哈维先生 ,后者察觉到了。他若无其事地归还了照片。

哈维先生(阴郁地) :癌症夺走了她。

109、内景 哈维先生的卧室 夜

镜头拉开 :哈维先生挪开一块活动地板 ,隐藏在床边小地毯下面的……是一个暗格。

镜头推进 :他从小木盒里……拿出了苏茜的装饰手链。

110、内景 苏茜的卧室 夜

音响 :杰弗逊飞机乐队的歌曲《回到我身边》。

镜头推进 :苏茜的装饰手链滑过前景 ,掠过她快乐的面容。

苏茜(画外音):我的天堂的好处之一,就是我能必要的时候重回过往,待上一小会儿。我看见了一位孤独的年轻母亲和她的孩子——她们本该成为最亲密的朋友。有时,我也会穿越“中间界”握住她的手……

视点转移:阿比盖尔坐在苏茜的床上,给了她一件用纸包着的礼物。

苏茜(画外音):妈妈知道我手链上每个装饰物的含义……我们是在哪儿以及为什么买的……

111、内景 天堂/观景凉亭 夜

视点转移:苏茜在凉亭里徘徊着,手链上的装饰物如同在一条梦幻般闪闪发光的传送带上一样,在她面前旋转着。

苏茜(画外音):芭蕾舞鞋、套环……轮子可以旋转的袖珍自行车……

苏茜拆开袖珍房子银坠的包装……

苏茜(画外音):……还有我最爱的……小房子。

苏茜抬起头——满脸灿烂的笑容。苏茜把房子银坠安在手链上,阿比盖尔也笑了。

112、外景 废弃的采石场 夜

镜头推进:装饰手链躺在哈维先生的货车前座上。

废弃的采石场笼罩在一片黑暗之中……哈维先生的货车慢慢停下来。

镜头拉开:在冬夜寒月冷冷的光线下,哈维先生慢慢穿过高耸的碎石堆和一个个水坑。这儿看起来就像是外星球的景象。

(交切)

113、内景 沙蒙家/杰克的工作室 夜

视点转移:杰克独自坐在椅子上,盯着摇曳的烛光。

114、内景 沙蒙家/卧室 夜

跟拍:穿过客厅,阿比盖尔一个人躺在床上,辗转反侧。她在黑暗中凝视着屋顶。

苏茜(画外音):我知道她在想什么。她在想我去什么地方;我知道她希望我没事,干净又暖和……但在她思想的另一面,她又猜想着……

115、外景 废弃的采石场 夜

哈维先生站在一个最近被挖掘出来的斜坡顶端,从口袋里拎出了什么东西……

镜头推进:哈维先生手里,握着苏茜的装饰手链。

哈维先生盯了它一会儿,不甘心抛弃这个纪念品。

他猛地从银链上扯下那个小房子的坠饰,塞进口袋里。

视点转移:哈维先生把手链高高地抛向远方。

苏茜(画外音):那天晚上,妈妈梦见了折断的玉米梗,野兔子窝,以及缀满毒饵的花园……

视点转移:一口冰冷的哈气凝固在空气中,哈维先生看着苏茜的手链远远地飞过了采石坑……消失在黑暗中……

116、内景 沙蒙家/卧室 夜

镜头推进:阿比盖尔闭上眼睛……

苏茜(画外音):她看见地下有一窝蜷缩在一起死去的兔子。

117、内景 沙蒙家 日(1974年夏)

阿比盖尔打开门,看见莱恩·法纳曼站在门口。

阿比盖尔(竭力保持镇静) 法纳曼
警探 杰克很快就回来。我知道他想跟你
谈谈。

法纳曼:他肯定给我留了一大堆线
索。他好像对周围每个人都有看法。

阿比盖尔:是啊,那个,你肯定很忙,
等不及吧。

法纳曼:不是太忙。

视点转移 法纳曼坐在厨房的桌旁,
看着阿比盖尔帮巴克利画画。

法纳曼:那是什么?

阿比盖尔:别问我。我对画画没有
天赋。

法纳曼:不,说真的,那是什么?一只
面包卷!不,等等——是一块蛋糕!

巴克利(勇敢地):是一个旋转木马。

法纳曼:哦,是啊!当然。很明显。

阿比盖尔:你的谎说得真不怎么样。

法纳曼:我知道。这对我的工作是个
严重的障碍。

阿比盖尔笑了。笑声哽咽在她的喉
咙里,变成了哭泣。

巴克利:妈妈……?

阿比盖尔:对不起……(转向巴克
利)我没事……妈妈很好。

阿比盖尔四处找手帕,没有找到,她
便解下脖子上的红色丝巾擦拭眼泪。

法纳曼:用这个。别毁了它……

法纳曼安静地坐到她身边,把自己
的手帕递给她。

阿比盖尔看着法纳曼……好久没人
把她当作一个女人,而不是一位母亲或
妻子来看待了。

法纳曼:不是每个女人都适合那个
颜色。很漂亮。

法纳曼的手指环住了阿比盖尔的手。

118、内景 哈维先生的地下室 夜

哈维先生坐在地下室中央的椅子上。

他在流汗。表情焦虑。他陷入了矛
盾:内心的紧张感不断加剧。

119、外景 福吉谷国家历史公园^① 晨
(1974年秋)

视点转移:父母带着孩子和他们的
宠物狗一起玩耍,那是一只漂亮的金色
中型猎犬。他们笑着叫着,充满了欢乐。8
岁大的孩子把狗棒扔进了树丛,他们看
着狗紧跟着蹿了进去,开怀大笑。

苏茜(画外音):哈维先生开始冒险
了……

镜头推进:狗在树丛深处寻找着狗
棒……它突然停下来,狗棒正落在哈维
先生的脚边。

苏茜(画外音):对我来说,最令人伤
心的事情就是动物能嗅到同类的尸骨
……而这是人类的缺陷。

视点转移:哈维先生的白色货车开
出停车场……远处,那家人在树丛里寻
找他们的狗。

视点转移:母亲发出一声尖叫……
他们发现了一条已被肢解的狗。

120、内景 沙蒙家/苏茜的卧室 夜
(1975年夏)

镜头推进:鞋盒的盖子被打开了——
里面装满了苏茜的照片。

杰克正坐在她的床边。他拿出鞋盒,
下面是另一个写着“留着的胶卷”的盒
子,苏茜的笔迹……还有一个盖子上潦

Valley Forge National Historical
Park 福吉谷国家历史公园,由华盛顿1777年带兵
驻扎过的地方改造而成。——译者

草地写着：“待洗的胶卷……每月冲一个!!!”

(闪回)

121、内景 沙蒙家的厨房 日(1973年夏)

镜头推进：鞋盒里几打未冲洗的柯达胶卷被一股脑儿倒在餐桌上。

视点转移：炉灶旁的阿比盖尔惊讶地转过身……

阿比盖尔：你把过生日时给你的胶卷全用完了？

苏茜：不是全部。

阿比盖尔：盒子里至少有十二卷，谁出钱把它们洗出来？

苏茜：我想是你。

阿比盖尔：嗯，你最好再想想。

苏茜：但是爸爸说我的艺术摄影很有天赋。

杰克：我想我口误了。

苏茜：爸爸！

杰克：每月冲一个。那是我的极限。

苏茜：可是，你知道，这样一来，等我看到所有照片的时候，都要到中年了！

音响：苏茜的声音隐没……

阿比盖尔(画外音)：杰克？

杰克转过身，看见阿比盖尔正站在走廊里。

122、内景 沙蒙家的走廊 夜(1975年夏)

视点转移：阿比盖尔穿着睡衣，赤脚站在走廊上。她看起来憔悴得有些走样。

杰克走到阿比盖尔身边……

杰克：你怎么了？

阿比盖尔：我睡不着。

杰克温柔地搂住她。

杰克：阿比……

阿比盖尔：我们出了什么事？

杰克：你知道我有多爱你吗？

阿比盖尔惊讶地看着杰克……他温柔地吻了她。

123、内景 天堂/观景凉亭 夜

视点转移：郝莉闲逛进凉亭，玩着溜溜球，技巧复杂得不可思议。

郝莉：哟，那件事发生的时候我总觉得很恶心。家长们接吻的时候总是那么不雅。感谢上帝，还没发生在我身上。

苏茜在凉亭里席地而坐。苏茜转向郝莉的时候，周围正好是杰克和阿比盖尔拥抱的画面，它骤然跌落，幻化成远方苏茜家的旧街景。

郝莉：应该有个什么法律，禁止超过40岁的人那样做。

苏茜：他们还不到40岁。

郝莉：那天我暗自算了一下。我记起来我已经吻过一百个男孩儿了。

苏茜：一百个？

郝莉：我是说，在这儿。在地上我做得不是很好。你呢？

苏茜：我只是曾打算吻一个人。

郝莉把溜溜球抛出去，球反重力般卷了回来。

郝莉：那你做了吗？

苏茜摇摇头。

郝莉：真失败。

沉默……

郝莉：振作起来。还有好多比这儿好的地方呢。

苏茜：什么样的地方？

郝莉：我也不很清楚。但那是我祖父待的地方。他会来接我的。

苏茜(画外音) :我开始思考天堂这个词的含义。如果这里是天堂 ,真正的天堂 ,那么它也该是我祖父母生活的地方……我爸爸的爸爸 ,我最喜欢的人 ,会把我举得高高的 ,带我跳舞 ,我只会享受快乐 ,而不会再有回忆……没有玉米地……没有坟墓。

杰克(画外音) :学校想办个纪念活动。

124、内景 沙蒙家/杰克的工作室
夜

视点转移 :杰克温柔地把阿比盖尔的头发表从她脸上拂开。

杰克 :他们觉得这对孩子们有好处……

阿比盖尔移开目光……

阿比盖尔 这什么也改变不了……我看见她在街上 ,在校车上 ,在学校外面。我看见她的头发 ,她的身体……她走路的姿势。我知道她走了 ,但我无法接受……

杰克 你要撑住 ,阿比。你能做到的。

阿比盖尔看着杰克……这是她失去女儿以来 ,她的丈夫第一次给予她实在的安慰。

阿比盖尔 我曾觉得我们失去彼此了。

杰克 是我迷失了。我被压倒了。

杰克说话的时候 ,镜头推向阿比盖尔……

杰克 我曾试图应付这一切。我以为我可以做到。但是它太强大了……然后我意识到我必须退一步。我对自己说 放轻松。看轻它。把精力集中在熟悉的事物上。邻居。学校。她的社交圈。

镜头继续推向阿比盖尔 ,她渐渐开

始露出一一种比他们所分享的悲痛更深刻的——恐惧……

杰克 数据表明 ,有百分之九十的可能这个罪犯就住在附近。他认识她 !

125、外景 圣彼得教堂 日 (1975年冬)

镜头推进 :哈维先生 ,在焦点以外……他调整着领带 ,走在杰克·沙蒙身后三步之外。

杰克看着身边一张张面孔滑过……他留心观察每个人。

音响 :哀伤的管风琴音乐飘荡着。

镜头拉开 :一大群哀悼者缓慢而庄重地朝教堂走去 ,这是一座整齐而洁白的独立战争时期的教堂……旧时的墓碑环绕着这座古老的建筑。

哈维先生在焦点以外一闪而过——这个隐形般的男人。

126、内景 圣彼得教堂 日

视点转移 苏茜的学生照 ,如今被金黄的树叶和花环围绕 ,置于教堂通道的尽头。

阿比盖尔走过去 ,在第一排坐下。杰克也被周围的人们一路目送过去……斯特德一家 ,吉尔伯特一家 ,以及他们的小女儿特莎。

斯特里克牧师在讲坛上主持祷告。

斯特里克牧师(画外音) :两年前 ,一个意想不到的恶魔潜入到这片社区的心脏 ,攫食了我们最珍贵的东西—— 一个孩子的生命。

视点转移 塔金先生 抬头看见杰克正盯着他。塔金先生有些不自在地看向别处……在远远的背景里 ,我们瞥见焦点以外的哈维先生 ,正一副虔诚而谦卑

的样子。

斯特里克牧师 但是 质疑上帝的意旨不是我们的职责……

视点转移 最后一排 布莱恩的手滑过克拉丽莎的大腿。

斯特里克牧师的声音隐退为单调的低语……白噪音 升起。

插入：微距镜头……一缕金色的卷发……小小的手指抓着祷告文……白色的袜子。

127、外景 祖克公墓 日(1975年冬)

镜头拉开：雷独自坐在一座小型的老墓碑旁，读一本医学书籍。

苏茜 雷的世界开始变形……

镜头推进 雷的膝盖上，巨大书本的某一页正在展示人体生物学图解……

苏茜 肌肉和肌腱的形状，心脏的跳动和血液的流动。那是活生生的、有呼吸的世界。

雷抬头看见露丝穿过墓碑走近。

露丝 我以为你会在纪念活动上。

雷摇摇头。

苏茜(画外音) 他正在从我身边溜走……

露丝把手伸进厚呢短夹克兜里摸索着，随即掏出一支防裂唇膏。

露丝 用吗？

雷接过唇膏，狐疑地看着它。

苏茜(画外音) 但之后，露丝·康纳斯，那个古怪的女孩——要多古怪有多古怪的女孩——将会把他带回来。

雷 你来这儿干吗？

露丝耸耸肩。

露丝 我想我喜欢在死人堆里闲逛。

雷 我想念她……

镜头推进：一股悲痛的情绪袭来，雷被淹没了。

苏茜(画外音) 雷一直不太明白为什么她的笃定会让他感到安慰……她笃信，生者周围始终有死者存在……

视点转移：露丝和雷走在一起……歪斜倒塌的旧墓碑仿佛从各个角度包围着她。

苏茜(画外音) 但是，他们一起让我活在他们的思想里。

雷 人们还是觉得我做了什么。我觉得他们总是斜着眼睛看我。

露丝 我知道。

露丝把她的胳膊滑向他的……

雷 布莱恩·纳尔逊觉得他能揍得我两眼发黑。

露丝：布莱恩·纳尔逊就是个粪坑货。如果有人悬赏杀他——我会是第一个自告奋勇的人。

雷笑了……

雷 记得用那种不会被找到的工具。

露丝 什么工具不会被找到？

雷走向一棵多瘤节的树，折断一根较低的树枝。

镜头推进：雷轻轻地把挂在树枝上的小而脆的冰柱掰下来。它锋利、尖锐、几乎是透明的……

视点转移 雷掷出冰柱，让它像尖刀一样插进土里……它立刻开始融化。

露丝 真聪明。

沉默了一霎。

露丝 不过，你错了……总会留下痕

白噪音(White Noise)，用以掩盖令人心烦的杂音。——译者

迹的。

雷 什么？

露丝 死亡。

128、内景 圣彼得教堂 日

视点转移 莱恩·法纳曼的眼睛看向沙蒙家的座位。我们跟随他的视线，展现他所看到的……

……阿比盖尔呆滞地盯着挂在教堂中央的苏茜照片，过多的花朵摆满了照片两侧。

向苏茜的照片推近……标准的学生照……笑容使她露出了满口的牙箍。

苏茜(画外音) 这应该是我人生中最悲伤的一天！它应该意味着一些什么！别人怎么能在我如此难看的时候哀悼我呢！

129、内景 天堂/观景凉亭 日

斯特里克牧师带领悼念者们，以一种骇人的悲伤腔调唱着：“汝是多么伟大”……苏茜转过身去不再看。

人群里响起一阵窃窃私语。苏茜听见了一些对话……“她太年轻了！”“多漂亮啊！”“才华横溢，让人难以置信！”“多么意想不到的悲剧啊！”她振作起来。

苏茜又转回身来……

130、内景 圣彼得教堂 日

插入 苏茜带边框的学生照，化为她魅力女王般的面部镜头。

音响 管风琴的音乐变为大卫·卡西迪的歌曲《珍视》。

大卫·卡西迪(唱)：珍视是一个词汇，用来描绘我为你珍藏在心里的所有感觉……

学生们有的嚎啕，有的低泣……他们拜倒在苏茜的魅力女王照片下尽情地

流泪。

大卫·卡西迪(唱)：不知道有多少次，我希望能抱着你……不知道有多少次，我希望已告诉你……

阿比盖尔和琳茜戴着长长的黑面纱，泪水流下她们的脸颊……风扇吹拂着她们的头发。

大卫·卡西迪(唱)：你不知道有多少次，我希望能把你当作那个像我珍视你一样珍视我的人。

卡登校长和其他老师们，流着泪把花环和花束放在苏茜的照片下面。

大卫·卡西迪(唱) 我真的……珍视你！是的，我真的！

雷·辛格一个人向前走着……他吻了吻自己的指尖，又满怀爱意地用手指触碰苏茜照片上冰冷的嘴唇……

(切至)

131、外景 圣彼得教堂 日

镜头推近：哈维先生站在焦点以外……杰克经过前景，跟随弗兰克·塔金加入了悼念的人群，一齐涌向门外。

视点转移：卡登校长拍了拍琳茜的后背，以示安慰。

卡登校长：现在都落在你的肩膀上了，琳茜。你是沙蒙家唯一的女儿了！

视点转移：法纳曼注意到阿比盖尔被一大群悼念者围着嘘寒问暖……

镜头推近 阿比盖尔的眼神与他的眼神相遇……法纳曼穿过人群走过去……

法纳曼 沙蒙太太，能聊几句吗？

阿比盖尔 当然，警探先生。

视点转移：阿比盖尔深深地吸了一口烟……她和法纳曼半躲在忏悔室后面一个隐蔽的地方。

阿比盖尔(由衷地) :谢谢你……

法纳曼 :我觉得你需要一些新鲜的空气。

阿比盖尔看看手里的烟 笑了笑……

法纳曼从夹克口袋里掏出一条叠好的红丝巾。

法纳曼 :你把它落在我车里了。

视点转移 阿比盖尔拿起丝巾 ,任由柔软的织物滑过指尖……她和法纳曼的眼神又相遇了。

132、内景 哈维先生的地下室 夜 (1975年冬)

视点转移 :一只狗的尸体被“砰”地扔到地上。哈维先生捡起修枝剪刀 ,膝盖压在尸体上……他开始肢解这只动物……他平静的面孔与令人作呕的嘎吱声形成了鲜明的反差。

苏茜(画外音) :通过剥夺更弱小的生命 ,他试图远离他最想要的东西。走上楼 ,坐在直背椅上享受黑暗。凝视窗外另一座房子……

插入闪回 :一缕金色的卷发……白色的及踝短袜……漆皮鞋上的银色搭扣……

苏茜(画外音) :然后屈服于他的淫欲。

……哈维先生从口袋里掏出生石灰。我们看见他把生石灰撒在一些死猫死狗的尸骸上 ,这些尸骸被安放在地下室地板下一个精心挖掘的洞里。

他突然定住了 ,一道车前灯的光透过地下室狭窄的窗户一闪而过 ,瞬间照亮了他。

133、外景 沙蒙家的甬路 圣诞夜

摩托车灯扫过哈维先生家的地下室

窗户。

视点转移 摩托车停在沙蒙家门外。

134、内景 沙蒙家/门厅 圣诞夜

视点转移 :琳茜 ,穿着她妈妈的围裙 ,戴着微波炉手套打开了前门。

135、内景 沙蒙家/前门 圣诞夜

视点转移 :萨缪尔·赫克勒站在门阶上 ,试图用一只手摘掉头盔……另一只手则掏出一个用蓝色包装纸包着的小盒子。

萨缪尔 :圣诞快乐 ,琳茜。

136、内景 沙蒙家的厨房 圣诞夜

萨缪尔跟着琳茜走进厨房。他仍在费力地摘头盔。

萨缪尔(被捂住的声音) :这是我弟弟的……估计尺寸不太对……

萨缪尔在琳茜对面的餐桌旁坐下来 ,他仍然戴着头盔。

萨缪尔 :你要打开吗 ?

视点转移 琳茜犹豫着。

琳茜 :你要摘掉头盔吗 ?

萨缪尔绕过去 ,先摘掉了琳茜的微波炉手套……

萨缪尔 :打开它。

琳茜拆开包装 ,打开盒子 ,里面装着一个金色的半心形吊坠。她抬头看着萨缪尔最终费力地摘掉了头盔……一绺络头发遮在他的前额上。

琳茜看见另一半“心”被一根皮绳串着 ,挂在他的脖子上。

萨缪尔 :喜欢吗 ?

琳茜 :这不是那个……

琳茜移开目光。

琳茜 :只是……我被吓到了。

萨缪尔 :别啊。

137、内景 天堂/观景凉亭 夜

镜头推进 苏茜从怀疑变为期待……

苏茜 哦……我的……上帝啊！

138、内景 沙蒙家的厨房 圣诞夜

萨缪尔靠近琳茜 吻了她。

苏茜(画外音) 真是新闻！大事件！

139、内景 天堂/观景凉亭 夜

苏茜转向郝莉——几乎无法克制自己。

苏茜：萨缪尔·赫克勒刚刚吻了我妹妹！

140、内景 购物中心 日(1976年春)

跟拍 杰克、阿比盖尔和林恩外婆，在繁忙的商场里穿行。杰克离开他们，径直走向洗印店。

杰克 你们先走。我就来。

音响：10cc乐队的歌曲《哭泣》。

141、内景 购物中心的洗印店 日

杰克等着，洗印店助理在一堆黄色柯达信封里翻找着。

商店助理 你刚才说是姓——沙蒙？

142、内景 购物中心 日

视点转移：阿比盖尔站在一家旅行社门前……橱窗里贴着加利福尼亚海岸的风景海报……波涛和大海一直延伸为深蓝色的海平线。

视点转移：社区警察局……我们远远地看到法纳曼出现，他正和一个穿制服的警察说话。法纳曼看见阿比盖尔，眼前一亮。

视点转移：林恩外婆看着法纳曼朝阿比盖尔走过去。

法纳曼经过DQ冰淇淋店，克拉丽莎正在那儿打工。布莱恩靠着柜台，色迷迷

地看着她。

布莱恩 拜托……别让我求你行吗？

克拉丽莎 在这儿不行，布莱恩！

布莱恩 好吧，那我们去别的地方？去我们专用的地方？

克拉丽莎 我在工作！

视点转移 阿比盖尔陷入沉思……

一只手伸过来，轻轻地拂过围在她脖子上的红丝巾。阿比盖尔抬起头……橱窗里映出了莱恩·法纳曼的身影。

视点转移：林恩外婆看着莱恩走向一扇维修专用门……阿比盖尔在后面几步远的地方跟着。

这时，一座玩偶屋滑进前景。

视点转移：哈维先生抱着一座新的玩偶屋朝玩具店走去……年幼的特莎·吉尔伯特挣脱母亲的手，奔跑过来。

特莎 妈妈，快看！

哈维先生停下脚步，特莎透过小窗户欣赏着他的袖珍工艺，一脸兴奋。

特莎(陶醉地) 还有楼梯呢！还铺着绣了花的地毯！

143、内景 购物中心的维修通道 日

镜头推进：向下经过一组管子 and 低处几盏闪烁的荧光灯泡……

空调系统发出的急促噪音充斥在空气中。

视点转移：黑暗的角落里，法纳曼和阿比盖尔纠缠在一起。

镜头推进：法纳曼温柔地摘下阿比盖尔的红丝巾……轻吻她的脖子……

镜头推进 阿比盖尔闭上眼睛……

镜头推进：红丝巾滑落……掉在地上……

144、外景 购物中心 日

视点转移：洗印店浮现出杰克的身影，他撕开了照片袋。他翻看着苏茜的照片，似乎忘记了商场里来来往往的人潮。

镜头推进：很多照片都是“假日”的……爪子和草地……几张拍得灰蒙蒙的飞鸟照片……苏茜在卧室镜子前的自拍。

吉尔伯特太太追着特莎，小姑娘仍旧锲而不舍地追着玩偶屋。

吉尔伯特太太（抱歉地）特莎，看在上帝的分上，我很抱歉，哈维先生——我们不该缠着你。

哈维先生的主观视点：扭曲的声音……对于细节的短促一瞥，特莎的搭扣鞋……她的发带飘在后面……她的手指触碰着阳台模型，绕着描绘精美的天竺葵转来转去。

特莎：妈妈！你没看见那个沙发！真是太太太可爱啦！

镜头推进：精美的粉白条相间的微型靠垫摆在袖珍沙发上。

特莎：还有粉色和白色的靠垫呢！

哈维先生走神了。他的额头渗出一层细汗……内心的压力一点点积聚。

镜头推进：哈维先生的视点越过吉尔伯特太太……落到杰克·沙蒙身上，后者正大步朝他走来！哈维先生手足无措了……

这一刻仿佛骤然停止：杰克向着哈维先生走来，目光聚焦在他的脸上……时间放慢了……声音也变慢了……

……然后，杰克竟直直地走了过去，丝毫没留意身边的哈维先生……哈维先生瞥了一眼杰克的手，那是一张苏茜的照片。

杰克（呼唤）：林恩！

视点转移：林恩外婆转过身。

杰克：我把阿比盖尔给丢了。

林恩外婆：是啊，你是丢了。

镜头推进：杰克从林恩外婆的眼睛里察觉到了什么。

145、内景 沙蒙家的厨房 夜

阿比盖尔正跪着擦地板。

林恩外婆出现在门口。她拿着一个装满杜松子酒的高杯。她已经醉了。

林恩外婆：你床上有那么个称心的男人——你还在这儿擦什么地板？！

阿比盖尔：我床上什么人也没有。杰克睡在工作室里。

146、外景 沙蒙家 夜

视点转移：阿比盖尔站在花园里，呼吸着夜晚的空气。她的母亲已经醉醺醺的了。

林恩外婆：我看见你们在一起了。你和那个（打呵）……小警探。

阿比盖尔：睡觉去吧，妈妈。你喝得太多了。

林恩外婆：你知道你的问题是什么。你的意志太薄弱。你总是知难而退。你在生活中从来就没有勇敢面对过。

阿比盖尔面对伤人的言辞，竭力保持冷静。

林恩外婆：我不知道为什么——但你总是有着可怕的自尊心。

阿比盖尔：我很抱歉这么让你失望。

林恩外婆：你不是让人失望。你是和你爸爸如出一辙。

林恩外婆灌了一口酒。

林恩外婆：他在新罕布什尔的时候，很长一段时间都和一个女人有染。

阿比盖尔浑身一震,她不确定这是否是否酒后胡言。

林恩外婆:我也不喜欢,但是我勇敢地面对它——长达十二年。我想跟他把话说开。我想一拳把那女人打死。但是我没有。这是个战略决定。我努力保持身材,坚持染发,还让我们的家看起来温馨漂亮。我要耗死她!

林恩外婆突然颤抖着退回到厨房。

147、内景 沙蒙家的厨房 夜

镜头推进:杜松子酒喝光了……林恩外婆开始在橱柜里翻找其他酒。

阿比盖尔:你想要什么?一枚奖章?

林恩外婆:你不明白吗?那就是杰克不得不忍受的。愤世……嫉俗。

阿比盖尔:杰克选择跟敌人一起生活……

林恩外婆:他是在找杀死你女儿的凶手。那是英勇的举动。阿比,亲爱的,你还不明白吗?你必须勇敢点儿。

林恩外婆抓过一瓶酒,然后站起身,把酒瓶紧紧抱在胸前。

阿比盖尔:那是做饭用的雪利酒。

林恩外婆:你不敢进苏茜的房间。你不让任何人碰她的东西。你家中央有一座坟墓!

阿比盖尔沉默着。母亲刺痛了她的神经。

林恩外婆:你以为你把它封起来,痛苦就过去了?

阿比盖尔:它从没过去。

林恩外婆:那你指望这个家靠什么痊愈?

148、内景 杰克的工作室 清晨

视点转移:一辆出租车停在沙蒙家

门外。

杰克正在椅子上熟睡。

149、外景 沙蒙家 清晨

林恩外婆在前门台阶上,看着出租车司机把行李放进后备箱……阿比盖尔回头看看母亲……钻进了汽车。

巴克利(画外音):妈妈去哪儿?

150、内景 巴克利的卧室 清晨

视点转移:琳茜正忙着打发巴克利上学。

巴克利:她什么时候回来?

视点转移:琳茜一脸为难……她不知该怎么回答这个问题。

琳茜:不知道。

琳茜费力地把一件毛衣套在巴克利身上……他的头猛地钻出毛衣领口,一脸忧虑……

巴克利:我们是不是不能做一家人了?

视点转移:林恩外婆叉着胳膊,脸上露出一副从容的表情。

林恩外婆:我们当然是一家人!你妈妈遇到了危机,你爸爸受到了打击。

琳茜:那你呢?

林恩外婆:我来接管你们!

151、内景 沙蒙家 日(1976年夏)

音响:冬青树乐队的歌曲《穿小黑裙的高个酷女孩》。

一组画面:林恩外婆一边抽烟一边打扫房间;她把尘土扫进地毯下面……暴躁地踢着洗衣机……整个洗衣房漫溢着肥皂泡。

林恩外婆(画外音):我要戒酒……直到每天晚上5点,直到周六、周日的中午。

一组画面：林恩外婆从干衣机里拎出一件缩得很小的T恤衫，不解地看着它……把烧焦的食物摆上餐桌。我们看到林恩外婆精致的面容日渐憔悴……

林恩外婆：我不能眼睁睁看着这个家变得一团糟。

烤箱里冒出了火焰……琳茜和巴克利看呆了！

林恩外婆：哦，该死！你们把外卖单子放哪儿了？

视点转移：林恩外婆主管琳茜的妆容……她让琳茜靠着椅背，把黄瓜贴在她的眼睛上。

林恩外婆：我的天哪！看看你的肿眼泡！你需要帮助，孩子！我要给你实施七日美容计划。

镜头推进：燕麦面膜被敷在皮肤敲响警钟的琳茜脸上。

林恩外婆：洗面奶，爽肤水，润肤霜。美丽从这里开始。瓶子、软膏还有粉盒！

镜头推进：蛋黄从琳茜头上浇下来！

林恩外婆：多油发质的另一个代名词，就是恶心。

视点转移：萨缪尔·赫克勒来家里吃饭，琳茜看起来很美……林恩外婆不合时宜地展露着她深深的乳沟，放肆地跟萨缪尔调情。琳茜拉起她的胳膊，硬是把 she 拽出了房间。

苏茜（画外音）：我那身着令人生厌的华丽装扮的外婆，打开门，把光明重新拖回了我们的家。

152、内景 哈维先生家 日

视点转移：雨打在哈维先生家的窗户上，一道暗淡的光照进他的客厅。

他正坐在扶手椅里看电视。注意力

都在针线活上……他把一个托盘放在膝盖上，一组穿针引线的镜头。那是一件粉白相间的织物。

电视上：一部纪录片正在讲述非洲马里的异域文化。

解说员：马里最独特的文化，便是伊麦祖赫格人。

电视画面：部落族人正用编好的细树枝建造一座精致的帐篷。

镜头拉开：哈维先生无动于衷的眼神滑过一只猫……它正小心翼翼地穿过客厅，房间中央放着一张报纸，小猫被报纸上的一碗食物吸引过去。

解说员：部落的女人们为了庆祝丈夫和妻子的团聚而准备了这间神圣的婚帐……

镜头推进：哈维先生的手伸向扶手上的一把锤子。

153、外景 加利福尼亚的海滩 日（1976年夏）

视点转移：一辆汽车停在离海滩不远的地方。

阿比盖尔下了车，爬下礁石，向翻腾的海浪走去。

镜头推进：她的脚小心地踩在礁石上……然后一步步走进水里。她的表情平静而冷淡，海风吹拂着她的头发。

她走向更深一点儿的水里。

这时，传来了孩子的笑声。

阿比盖尔回过头，看见一个蹒跚学步的孩子正不知深浅地在海浪附近玩耍……她的父母眺望着远方。

视点转移：阿比盖尔一把抱起孩子……孩子依旧笑着，阿比盖尔也报以微笑。这一瞬间，她感到内心有一丝释怀。

她把孩子交还给她的父母。

154、外景 加利福尼亚的葡萄园 日
阿比盖尔剪着葡萄枝。

苏茜(画外音) :同一个星期 ,妈妈在
克鲁索酿酒厂找到了工作。

一组画面 :阿比盖尔和工人们一起
工作。

苏茜(画外音) :她从不提起自己的
丈夫。当人们问她时 ,她只说她有两个
孩子。

镜头推进 阿比盖尔。

苏茜(画外音) :然后她会感到凄苦
和忧伤袭来 ,痛彻心肺 ,眼泪随即像一支
军队那样肆意而至。她会把它吞下去 ,竭
力不在别人面前哭泣。

155、内景 杰克的工作室 日

镜头推进 :杰克捡起一个破旧的柯
达信封 ,里面躺着一些旧的账单和信。

苏茜(画外音) :爸爸不理解 ,两个结
了婚、每天厮守在一起的人 ,怎么会到头
来形同陌路……

他坐在椅子上 ,慢慢地翻看着苏茜
的最后一卷照片。

苏茜(画外音) :然而 ,他看得越多 ,
陷得也越深 :一种无可名状的熟识感 ,油
然而生。

镜头推进 :苏茜拍的阿比盖尔的照片
熟悉的画面……她坐在后门廊上 ,陷
入了沉思……

苏茜(画外音) :我观察了他很久 ,终
于明白了那是什么……他又重新爱上了
她。

镜头推进 杰克深陷在思绪里。

另一张照片 :阿比盖尔的表情有了
些许变化……她不再敏感……如同切断

了电源 ,渐渐停止了运转……

苏茜(画外音) :然后 ,他开始明白
……

下一张照片 杰克斜插进画面 ,他吻
着阿比盖尔——那个时刻 ,杰克明白 阿
比盖尔 ,那个他深爱着的女人已经走了。
取而代之的 ,只是一位妻子和他孩子的
母亲 :一张佩戴了许多年的面具 ,如今竟
如此轻易地揭开了。

杰克(轻轻地) 阿比盖尔……

镜头推进 :杰克……第一次透过苏
茜的照片 ,看到了另一种真实。

杰克 我那样对你了 ,是吗 ?

大特写 阿比盖尔的脸。

156、外景 沙蒙家 日(1976年秋)

镜头推进 莱恩·法纳曼在沙蒙家的
前门外深吸了一口烟。他想赶在按响门
铃之前把烟吸完。

突然 ,他听见门内有脚步声走近 ,他
赶忙掐灭香烟 ,握住沉重的铜门环……
门开了。琳茜正盯着他。

琳茜 那种事会要了你的命。

法纳曼 :你爸爸在吗 ?

157、内景 沙蒙家的客厅 日

杰克抬头看着法纳曼走进客厅 ,琳
茜和巴克利跟在后面。

法纳曼(尴尬地) 呃……孩子们 ,我
想跟你们的爸爸单独谈谈。

琳茜带着巴克利走开了。

158、内景 沙蒙家的客厅 日

镜头推进 杰克满怀期待地坐着。

杰克 :你有什么想法 ,莱恩 ?

视点转移 :法纳曼看上去有些不
自然。

法纳曼 杰克 ,这挺尴尬的……

视点转移：杰克一脸关注……我们看到法纳曼跟他说话时，他的表情慢慢变了……

苏茜(画外音) 莱恩·法纳曼是来告诉爸爸，经过了数千个工时的努力和对上百人的问询后，我的案子仍没有新的线索和进展。关于我的尸体，也没有任何可以找到的迹象。

杰克：你要结案了？

法纳曼：我们削减人手了。

杰克：扯淡！这是扯淡！莱恩！

法纳曼：一开始是出于同情和好意……但是局里的伙计们只能做这么多了。问询必须停止了！你让大家精疲力尽了。

杰克(难以置信)：我现在倒成了坏人！

法纳曼：我们接到了许多投诉，侵犯隐私，非法入侵，骚扰……坦白地说，你应该庆幸没有受到起诉。杰克，放过你的邻居吧。人们都有权利过平静的生活。

杰克看见琳茜正站在门口。法纳曼仍喋喋不休地说着……没有注意到。

法纳曼：听着，我们尽力了。我对结果也不满意，我只是说——

琳茜(插入)：你放弃我们了。

法纳曼惊讶地转过身……

法纳曼：不……不，我没有。

林恩外婆走进房间……

林恩外婆：谁要放弃？

琳茜(转向林恩)：法纳曼警探来告诉我们他不想再找苏茜了。他有了更好的事情要做——不对吗，警探先生？

法纳曼：你姐姐对我来说不只是一个数字，我非常希望能破这个案子。

琳茜：随你怎么说吧。

琳茜气愤地走开了。

林恩外婆：前门打开了，警探先生。出去的时候请随手关门。

159、外景 天堂/观景凉亭 日

苏茜愤怒异常，郝莉在一旁吃着冰淇淋。

苏茜：这就是法律吗？谁允许他们那么做的？警察还可以放弃？！

郝莉耸耸肩。

郝莉(实事求是地)：他们也放弃我了。

苏茜转过来，皱着眉头。一阵疾风骤起，刮飞了凉亭周围的落叶。

苏茜(画外音)：我一直以为哈维先生会被抓到，他会受到惩罚。我希望他受到和我的家人一样的折磨。我希望他失去他从我身上夺走的一切！

160、内景 杰克的工作室 夜

狂风摇撼着玻璃……

镜头推进：杰克一个人，心情沮丧地翻看着苏茜的照片。

苏茜(画外音)：我希望爸爸为我报仇，变成他完全不可能成为的那种人：一个极端暴力的疯子！

突然切至：杰克在镜子前旋转着，将一把马格南左轮手枪晃到前景……扣动扳机。

苏茜(画外音)：……一个能取哈维先生性命的人！

音响：吉他奏响贝拉米兄弟乐队的歌曲《让爱涌动》的前奏。

161、外景 天堂/玉米地 日

跟拍：哈维先生跑过玉米地……他惊恐地朝身后看，好像正被迫赶着一样。

哈维先生向后瞥了一眼……突然，

“砰！”他和杰克撞了个满怀，反弹力让他四脚朝天摔倒在地上。

《让爱涌动》明媚的天空需要理由；我如此的快感也需要理由……

杰克举起了他的马格南左轮手枪……

《让爱涌动》：一定是这个季节，当爱的光芒包裹着我们……

“砰！”“砰！”杰克开了枪！

162、内景 天堂/观景凉亭 日

视点转移：哈维先生的尸体飘过郝莉身边，她正在凉亭里吃冰淇淋。

一组画面 杰克双肩都背着子弹夹，端着一挺大号机关枪，逼迫哈维先生走过一条黑色电影中常见的阴郁街道。

苏茜（画外音）：那就是你在电影里看到的，那就是书本里发生的。一个普通人拿到一支枪或一把刀，抵着杀害他家人的凶手，像查尔斯·布朗森那样解决掉凶手，所有人都齐声欢呼！

“砰！”“砰！”“砰！”哈维先生被打成了筛子！

苏茜为爸爸欢呼！

《让爱涌动》：就让那种感觉深深抓住你的心，天旋地转，让你的爱无处躲

藏……

一组画面：杰克把刀扔向哈维先生……拉响一柄链锯……然后是一把大砍刀……掷一枚手榴弹。混乱中，哈维先生嘶喊着，血浆喷溅！

《让爱涌动》：就让你的爱像山间溪水般流淌……让你的爱捆绑着你直面一切生灵……

哈维先生四脚朝天地飘过凉亭。

苏茜：我要戳穿他的假面，郝莉！

郝莉：不，你不能。

苏茜：他得受惩罚！不能让他逃脱！我绝不能袖手旁观。

郝莉：你已经不是旁观了。

苏茜：爸爸就快明白真相了——他只需要一个正确的指引。

苏茜和郝莉的争论被周围的景象打断：

杰克推搡着哈维先生走向一台木材削片机……

郝莉：你不能干涉地上的事情！

一组画面：杰克坐在一台拆除吊车里，转动一个巨大的机械锤，把哈维先生甩到他家门上，房子的前脸应声而倒。

视点转移：

郝莉和苏茜在凉亭里看着哈维先生的房子轰隆一声倒塌在她们周围。

郝莉：我想我没什么可说的了。

郝莉从口袋里掏出一张



折叠的纸片……递给了苏茜。

郝莉 我应该把这个给你。

苏茜打开纸片……上面一个字也没有。她困惑地看着郝莉，任纸片飘落到地上。郝莉却走了。

苏茜(呼唤) 郝莉？你去哪儿？

163、内景 杰克的工作室 夜

苏茜的蜡烛光映照在工作室的窗户上。

164、内景 天堂/观景凉亭 日

镜头推进：苏茜闭上眼睛……她回想着以前的日子，美好的时光……

一组画面：镜头是超现实感的……扭曲的……优美的……滑过船和帆、桅杆和绳索、玻璃瓶……还有杰克和苏茜的笑脸。

165、内景 杰克的工作室 夜

镜头推进：烛光突然开始闪动……好似在破碎的玻璃瓶里舞蹈一般。

杰克盯着它……

镜头推进：苏茜的脸映现在玻璃瓶表面，像是被烛光映出来的一样。

苏茜(低声) 爸爸……

杰克呆住了。他慢慢地靠近……想要触摸苏茜的影子……

杰克(低声) 苏茜？……苏茜……

166、外景 林地 日(1976年深秋)

琳茜如今17岁了，她坐在萨缪尔的摩托车后座上。

视点转移：车驶出大路，驶进狭窄的林间小路。雨开始淅淅沥沥地下，很快就变成了滂沱暴雨。摩托车突然熄火了。

萨缪尔 看来我们得走路了……

萨缪尔把车停下，他们爬下车。萨缪尔摘掉头盔，挽住琳茜的手，她一脸困惑。

琳茜 我们去哪儿？

她也摘掉头盔，露出和他相配的短发。

视点转移 萨缪尔拉着她的手，走进树丛深处……他们都湿透了。

167、外景 公园 日

视点转移：杰克在公园中心的一座凉亭里避雨……“假日”陪着他。

另一个人也跑进来……是雷的妈妈，辛格太太。

辛格太太 沙蒙先生……

杰克 你好，辛格太太……我们都让天气给困住了。

辛格太太 是啊。

杰克 我听说雷进医学院了。祝贺你！

辛格太太 他刚第一学期。

沉默。雨水击打着凉亭的顶棚。

杰克 我很高兴雷去看苏茜。

辛格太太 他非常喜欢你的女儿。

杰克 我真希望自己先知先觉，在她生命的最后一天告诉我我爱她……我很高兴你儿子这样做了。

视点转移 杰克看着凉亭顶棚，雨水滴落在屋顶上，慢动作似的滑下来。

辛格太太 警察那儿有什么进展吗？

杰克 没有。(压低声音)但我有身为父亲的怀疑。

辛格太太 跟着直觉走是很明智的。如果是我的话……如果我知道是谁干的……我会偷偷约这个人见面……我会把事情控制在自己手上，然后……

辛格太太靠近杰克。

辛格太太：……我会杀了他。

168、外景 林地 日

萨缪尔和琳茜都湿透了，他们满身

泥泞,推开一团疯长的树枝,走过一道废弃的旧门。

琳茜:这是什么?

琳茜想转身回去……萨缪尔抓住她的手,把她拉近了。

萨缪尔:闭上眼睛……

视点转移:琳茜看着萨缪尔——踏实的……可信赖的萨缪尔。琳茜慢慢闭上眼睛……

琳茜的主观视角:萨缪尔以无限关爱引导着她穿越树丛,她感到眼前光影闪动……

视点转移:琳茜和萨缪尔停下脚步……她睁开眼睛……在她面前的,是一座巨大的、被植物覆盖的白色房子……虽已弃置,但自有其美丽壮观的风范……

视点转移:琳茜走上年久失修的走廊;门开了……暗淡的天光照进空旷的白色门厅。

她游走在各个房间里……每个房间都蕴藏着无限的可能……一时间,她被迷住了。

一道闪电在门外滑过。

萨缪尔:你觉得怎么样?

琳茜转向萨缪尔……他的脸上充满了期待。她带着无限的悲伤看着萨缪尔……

琳茜:萨缪尔·赫克勒……你这个“疗伤使者”。

萨缪尔挽起琳茜的手。

萨缪尔:我爱你。

琳茜的心理防线崩溃了。

琳茜:我知道。

萨缪尔:不,我是说我爱你,我想娶你,我想和你一起生活在这座房子里!

琳茜:什么?

萨缪尔:讨厌的学校生活结束了,我会找个工作。赚一些钱。嫁给我,我会把这座房子变成我们的!

琳茜:好的……我想我可以……我是说——我愿意!!!

琳茜搂住萨缪尔的脖子,亲吻他!

169、外景 树林 日

快速跟拍:萨缪尔和琳茜跑过湿漉漉的林地。雨小了。

萨缪尔(奔跑):你家还有多远?八英里?

琳茜:十英里……你这个疯子!慢点儿!

萨缪尔(奔跑):我要去问你爸爸!

170、外景 天堂/观景凉亭 日

视点转移:风吹着苏茜的头发……她无比开心!!!

(切至)

171、外景 沙蒙家的甬路 日

视点转移:雨中耽搁后,杰克忙着赶回家……他经过吉尔伯特家,“假日”开始挣脱绳索。

吉尔伯特先生和他的女儿特莎巡视着花园,没有看到杰克……吉尔伯特先生正全神贯注地找他的猫。

吉尔伯特(呼唤):莉莉!你在哪儿,宝贝?

特莎:莉……莉!

镜头推进:杰克抓着被激怒的“假日”经过,用更加怀疑的眼神回望着吉尔伯特家。

镜头推进:杰克……他停下来,抓着“假日”的绳索。他审视着吉尔伯特家……

172、外景 天堂/观景凉亭 日

镜头推进 苏茜在风和树枝的呼啸声中快步前行……

突然！她想急停下来……
刹不住脚，径直滑向哈维先生！

他正扛着一堆树枝，穿过他家的后院。

一组画面 苏茜停在离哈维先生的脸几英尺的地方——从凉亭上看，面孔巨大、破碎而扭曲……她受到惊吓，开始低泣……

173、外景 哈维先生家 日

……哈维先生突然转过身，好似嗅到了苏茜的味道。他脚下绊了一下，肩上的树枝散落了一地。

174、外景 沙蒙家的甬路 日

镜头推进：杰克的慢动作……树枝的响声在他脑中被放大。

他看向甬路对面哈维先生的绿房子。

175、外景 哈维先生家 日

镜头推进 树枝滚落到地上。哈维先生忙着重新把它们聚拢起来。

杰克(画外音)：你不知道应该什么时候停下来，对吗？

视点转移：哈维先生抬起头，稍有警觉。

杰克：沙蒙向他走过去，胳膊下面夹着几根树枝。

杰克：即使在休息时间，手里也忙个不停。

杰克放下树枝的时候，哈维先生报以勉强的一笑。

杰克：你在弄什么？



杰克的目光落在后院里建了一半的帐篷上。哈维先生僵住了。

哈维先生：一个纪念物。我在电视上看到的。

杰克绕着它仔细打量。

杰克：具体是用来干吗的？

哈维先生有些躲躲闪闪的。他继续手里的活儿。

哈维先生：自娱自乐。

他费力地把一根荆条弯成拱形。杰克在他身边蹲下来。

杰克：这儿……你拿着它，我来捆。

哈维先生：沙蒙先生，你真的不用——

杰克(坚持)：不麻烦。

哈维先生权衡了一下，决定让步。

视点转移：杰克帮着哈维先生搭建帐篷。他们把树枝捆在一起，将细长的荆条编在桩子之间……再把顶端聚拢成拱形。

镜头推进：杰克把结打紧。他后退几步欣赏他们的成果……忽然瞥见天边已

乌云密布。

杰克：看来要变天了。

杰克惊讶地发现哈维先生已经不辞而别，回到了屋里。

音响：约翰·列侬的歌曲《看着我》。

杰克盯着哈维先生家遮蔽在纱帘背后的冷冰冰的窗户，洁净的墙面，前门上的居民防盗器……杰克的视线转向枯萎的天竺葵花丛……

176、外景 天堂/观景凉亭 日

视点转移：苏茜正站在一棵粗壮的枯树前，空中突然开始飘落雪花。

苏茜(画外音，低声)：爸爸！

177、内景 哈维先生家 日

镜头推进：哈维先生一动不动地站在厨房里。他的眼睛盯着餐桌上的刮胡刀和磨刀用的皮带。

178、外景 哈维先生家 日

杰克慢慢地走近天竺葵花丛……

苏茜(画外音，低声)：爸爸！

一组画面：苏茜骑着车，和“假日”追逐嬉戏。鲜艳的红色天竺葵置于前景。

杰克来到花丛近旁，过去的场景历历在目。

现实中：没有苏茜……只有空空的街道，枯萎的天竺葵。杰克慢慢地捡起一朵凋谢的花，摆在花丛里。

在他身后，后门慢慢打开……哈维先生的眼睛在黑暗的帘后隐现。

镜头推进：哈维先生走了出来。他穿着一件厚法兰绒衬衫……静静地靠近杰克。

杰克转过身——因为惊讶而双眼圆睁。

杰克：等等——

视点转移：粉白相间的条形窗帘，哈维先生正拿着更大一号的玩偶屋窗帘，正是它在商场里迷倒了小特莎。

哈维先生：它们是用来装饰婚床的。

179、外景 天堂/观景凉亭 日

苏茜抬头看着白色的雪花从树梢飘落进凉亭……一朵晶莹的冰花落在她的手掌里。

180、外景 哈维先生家 日

视点转移：杰克，仿佛陷入了梦境……

哈维先生：沙蒙先生？

杰克回过神。

哈维先生：我一直没有机会对你说……我很为你女儿的事难过。

杰克(局促不安)：谢谢。

这时：哈维先生家里传来微弱的闹钟鸣响。

哈维先生顿了一下……他慢慢地走到信箱旁，扔掉垃圾邮件，然后在信箱里摸索，仿佛里面还有重要物品。

持续的闹钟鸣响。哈维先生显出一丝不安。

苏茜(画外音，低声)：爸爸……

雪花落在哈维先生的脸颊上，他的面部肌肉抽动了一下。

181、外景 天堂/观景凉亭 日

镜头推进：雪花落在苏茜的手心里……她合拢拳头。

苏茜(画外音，低声)：看吧……

苏茜的手再次张开，一朵鲜红的天竺葵正在她手掌里怒放，她苍白的脸也因此而折射出一丝光彩。

182、外景 哈维先生家 日

杰克盯着手中凋谢的天竺葵……在

他脑中的视界里，棕色的花瓣又卷合成一枚花蕾；枯萎的花茎又胀满绿色的生气……刹那间，天竺葵又绽放成一朵鲜花——颜色血红，让人难以置信。

一片雪花飘落在杰克身上……像一滴泪融化在他的脸颊上。花朵从他手上飘走了……

……哈维先生蹲在杰克脚边看着枯萎的天竺葵丛。他的视线慢慢上移，碰到了如梦初醒的杰克凝视他的目光。

哈维先生和杰克直视着对方……谁也不徒劳去掩饰彼此已心知肚明的真相。

哈维先生：我想你现在应该回家去，沙蒙先生。

视点转移：杰克难以置信……无法接受他顿悟的真相竟是——哈维先生杀了他的女儿。

杰克（沙哑的低声）：苏茜……

视点转移：“假日”发出哀叫……

哈维先生：回家去吧。

杰克（声音提高）：为什么？

杰克踉跄地走向哈维先生，后者突然转过身，快步走向自己的家。

雪如鹅毛一般，越下越大。

视点转移：“假日”被绳索束缚着，发出低吼……

杰克（怒吼）：为什么？

杰克跌跌撞撞地跟着哈维先生，“假日”咆哮着要挣脱绳索。

接近前廊的时候，哈维先生转过身……

哈维先生：我很抱歉，沙蒙先生。我帮不了你。

“假日”突然挣脱了杰克的控制，蹿上去，哈维先生立刻拔步飞奔。

就在“假日”快要闯进屋的时候，哈维先生猛地关上了门。

183、内景 哈维先生家 日

哈维先生背靠着门，喘着粗气。他的额头上渗出了豆大的汗珠。他听见门外的响动依然剧烈：“假日”的吼叫声在门的另一侧越来越大。

184、内景 沙蒙家 夜

“砰！”香槟的软木塞飞了出去。萨缪尔将泡沫流溢的酒倒进杯子。

林恩外婆：像个主人那样！干杯！干杯！

视点转移：林恩外婆举起酒杯庆祝琳茜和萨缪尔的好消息，然后一口灌了下去。

林恩外婆：再来一杯！

萨缪尔给林恩外婆的杯子倒满了酒……琳茜看着杰克……

琳茜：那么……你怎么看，爸爸？

镜头推进 琳茜，她察觉到了父亲脸上的焦虑，笑容褪去了。

杰克（忧郁地）：我不会有比他更好的女婿了……失陪一下。

杰克突然起身离开了房间，琳茜跟着他走到门口。

琳茜（呼唤）：爸爸？爸爸！

林恩外婆：我告诉过他要放下。我认为我们要往前走。一个家庭所能承受的痛苦只有那么多！

琳茜：出什么事了？

林恩外婆：他认为是乔治·哈维杀了你姐姐。

185、内景 杰克的工作室/日（1976年深秋）

杰克趴在桌上，用计算器算着一组

组毫无意义的数字。他努力集中精神,但总是出错……

镜头推进:掠过一组数字……变模糊……

辛格太太(画外音)跟着直觉走是很明智的……我会偷偷约这个人见面……

镜头推进:杰克按着计算器……心不在焉地胡乱按着,按的键跟账目上的那堆数字完全对不上。

辛格太太(画外音)我会把事情控制在自己手上……

镜头推进:数字……数字……数字……

186、内景 沙蒙家/杰克的工作室 夜

镜头推进 4:00AM……突兀的方正字体显示在电子表上。

杰克坐在工作室里,彻夜未眠……他把玩着雪花水晶球,身边烛光闪烁。

镜头推进 企鹅的脸,在杰克隔着塑料壳的凝视中,变得扭曲。

辛格太太(画外音)我会杀了他。

杰克晃动水晶球,雪花盘旋飞舞。

视点转移:当雪花慢慢落定时,火焰中有一道光开始奇怪地跳动……

焦点向烛光推进……向下移动到更远的街道上。

视点转移 杰克慢慢放下水晶球。他警觉起来,看着光在街道上移动,穿过草坪,向着学校移去。

镜头推进:杰克吃惊地看着光经过操场,倏地消失进……玉米地里。

音响:布莱恩·伊诺的歌曲《宝贝起火》。

187、内景 沙蒙家/门厅 夜

跟拍 杰克穿着运动服和运动鞋大步走出来。

视点转移:他在楼梯后面的橱柜里乱翻一气,找出一根棒球棒。

(交切)

188、外景 沙蒙家 夜

杰克拎着球棒走出大门,眼中杀气浓重。

189、外景 街道 夜

跟拍 杰克在黑暗中疾行,跨过安静的街道,直奔玉米地。

190、外景 玉米地 夜

杰克毫不犹豫地迈进玉米地,玉米梗很高,身后的强风推着杰克向前走,他追随着仍在不远处移动的光。杰克走进玉米地深处……突然,一声女孩的叫喊!杰克加快脚步,攥紧了球棒。

191、外景 天堂/观景凉亭 夜

视点转移:苏茜围着凉亭焦急地打转,风撕扯着她的头发,玉米梗抽打着她的脸……

苏茜(高喊)爸爸!!!

192、外景 玉米地 夜

跟拍 杰克急速前行……

突然,闪动的光熄灭了,玉米地陷入一片黑暗……杰克似乎被发现了。

杰克试探着向前挪动脚步……

杰克 我知道你在这儿。出来!

193、外景 天堂/观景凉亭 夜

苏茜惊恐地注视着父亲……凉亭周围,火光冲天……冰雹从天而降……杰克周围火光四溅……

苏茜(画外音)我看见了火的风暴;我让天空下起了冰雹……我放出了吐着

白沫的激流……

194、外景 玉米地 夜

杰克攥紧了球棒。

杰克：出来！我要结束这一切！

音响：一个女孩呜咽着！

杰克的肾上腺素急速分泌，他向声音的方向冲去……跌跌撞撞地跑过坎坷不平的土地。

突然！一个受到惊吓的女孩踉跄着出现在杰克面前，他们撞了个满怀，女孩仰面摔倒在地上。女孩——克拉丽莎——尖叫起来！

镜头推进：在杰克脑中……克拉丽莎的叫声化作苏茜的声音。他笨拙地爬向她。

杰克（困惑地）：苏茜？

这时，手电亮起！刺眼的强光扫过来，让杰克一时目不能视。一束光左右晃动着向杰克逼近！

布莱恩（愤怒地）：放开她——你这混蛋！快他妈放开她！

布莱恩·纳尔逊跳到杰克身上，把他拖离克拉丽莎。杰克大吃一惊，迷惑不解……布莱恩挥舞着手电，猛踢杰克的头。布莱恩又踢中他的脸，杰克发出一阵惨叫！

视点转移：手电敲击着杰克的头，手电光在玉米地里晃动着，光线在短暂的一瞬间照亮了哈维先生一动不动的身影。

镜头推进：哈维先生静静地站在玉米地的边缘。谁也没有注意到他。

镜头推进：杰克的球棒被丢在地上……布莱恩捡起它。

布莱恩：想尝尝这个吗？这就是你想要的吗？你这个狗娘养的！

克拉丽莎（哭着）：不！

镜头拉开：布莱恩对着杰克拳打脚踢……克拉丽莎蜷缩在一边哭泣。

195、外景 天堂/观景凉亭 夜

声音被遮盖……梦一样的画面。

镜头推进：苏茜躺在凉亭的地面上……眼前只有杰克半掩在泥污里的脸……他低低地呻吟着，在暴风雨中蜷缩成一团。

苏茜温柔地抚摸父亲的脸……试着为他擦掉血迹……但却无法产生任何实质性的接触。

苏茜（画外音）：我陪着爸爸，直到救护车来。他们把管子插在他的胳膊上，把面罩扣在他的脸上。我嘴里的味道很苦……

196、内景 沙蒙家/杰克的工作室 夜

苏茜（画外音）：我被赐予了一点恩惠……

视点转移：杰克的工作室里，窗户上闪动的烛光……突然熄灭了。

房间陷入黑暗。

音响：格雷姆·邦尼特的歌曲《宝贝，现在一切都已结束》。

197、内景 医院 夜

杰克被推进紧急手术室。

一组画面：杰克被实施手术……

198、内景 沙蒙家 夜

视点转移：林恩外婆“砰”地放下电话！

视点转移：林恩外婆冲上汽车，把琳茜、萨缪尔和受惊的巴克利留在门阶上。

巴克利：爸爸呢？！

琳茜：你去内特家待着。

（交切）

199、外景 街道 夜

视点转移：琳茜在摩托车后座上紧紧搂住萨缪尔，他们向着医院轰鸣而去。

200、内景 杰克的病房 夜

琳茜轻轻地打开门。杰克正在病床上躺着。琳茜快步走到他身边。

琳茜(焦灼地)：爸爸！爸爸——你能听见吗？

视点转移：杰克，包着纱布，鼻青脸肿，一动不动。

琳茜：爸爸？

杰克没有反应……呼吸机把空气注入他的体内。

琳茜轻轻地握住他的手，对他低声哼唱……

琳茜：石头和骨头，雪花和浓雾，种子和豆子，还有蝌蚪。小路和树枝，百感交集的亲吻，我们都知道爸爸在想谁……

镜头推进：苏茜，站在杰克病床的另一侧……

苏茜(低声)：他的两只青蛙女孩，就是她们，她们知道那是谁，你们呢，你们呢？

视点转移：琳茜的泪水滑过脸庞……她看着呼吸机变慢……杰克的心跳减弱……

苏茜(画外音)：我们向神献上我们的祈祷，死去的孩子和活着的孩子，我们都渴望同一件事：愿父亲永远与我们同在。

201、外景 天堂/观景凉亭 夜

视点转移：苏茜躺在被翻搅过的天堂土地上……光芒消退……天空变成可人的蓝色。

一个人影慢慢向她走来，一个在雾

中影影绰绰的男人。

苏茜惊奇地看着。

苏茜(吃惊地)：爸爸？

苏茜跑过去——跑出凉亭——跑向这个男人，怀着巨大的希望……她跑得飞快。他慢慢地近了，他的手臂向她张开。

祖父：苏茜……！

视点转移：一位慈祥的老人含笑看着苏茜，把她搂进怀里。

苏茜：祖父……？

时间仿佛停止了，苏茜只有6岁，围着祖父旋转，站在他的鞋上……

化入：轻盈流畅的舞步，14岁的苏茜和祖父随着美妙的音乐慢慢起舞，老人的眼中噙着泪。

祖父(深情地)：慢板弦乐。

镜头推进：苏茜凝视着他祥和的面容。

祖父：有时你依然会哭泣，苏茜，即便是那个你爱的人已经离开了你很久。

粉色和白色的花落在他们身边。

(化入)

202、外景 加利福尼亚 日

夕阳斜照着美丽的果园。工人们纷纷收拾物品，结束一天的工作，一个小男孩奔跑在树林间……他径直跑向阿比盖尔。

果园工人：这是你的小儿子吗？你有几个孩子？

视点转移：阿比盖尔看了对方一眼……

阿比盖尔(反应过来)：哦，不！他不是我的孩子。

另一个工人把小男孩举起来。

阿比盖尔停顿了一下……

阿比盖尔：三个。我有三个孩子。

镜头推进：苏茜的照片退了色，而且满是折痕。阿比盖尔坐在树下……阳光收回了最后一道余辉……她用手指沿着苏茜的脸描画出轮廓。

镜头推进：阿比盖尔轻轻地把照片安放在花丛里……她慢慢走远的时候，一朵粉色的小花滚落在苏茜的照片上。



(化出) 窗外。

视点转移：哈维先生的绿房子一闪而过。

苏茜(画外音)：不管怎样……她要了结这一切。

206、外景 沙蒙家 日

琳茜和巴克利扶着杰克下了车，林恩外婆把他们引进屋。杰克拄着拐杖，行走困难——他的腿上打着石膏。肋骨和锁骨绑着绷带。

207、外景 邻近街道 日

跟拍：一支训练中的足球队跑过街道。琳茜也在其中，她放慢脚步，任由自己落到队伍后面。

视点转移：队伍跑过了哈维先生家……现在，落在最后的琳茜可以好好研究它了。

苏茜(画外音)：整整一个星期，我的妹妹每天都在杀害我的凶手家附近观察……

视点转移：琳茜的主观视角，沿着街道慢跑。在一条只露出一丝缝隙的蕾丝

203、外景 天堂 日

镜头推进：粉色的小花飘过苏茜身边，祖父向后退了一步。在他身后，一道柔和的金色光芒亮起来……

音乐渐隐。

祖父：我会一直看着你的。

苏茜：祖父？

祖父：别担心，甜心。我们离得很近。

苏茜目送祖父转身走远，消失在光斑和尘雾之中……天地苍茫。

204、内景 病房 夜

镜头推进：琳茜陪在杰克身边，看见他慢慢张开了眼睛……

205、外景 沙蒙家的甬路 日(1976年冬)

萨缪尔开着车。杰克坐在琳茜和巴克利之间的后座上。

苏茜(画外音)：那天，我妹妹做了个决定，父亲回家后，不能再回到一心寻仇的备战状态……

镜头推进：琳茜慢慢转过头看向车

窗帘后面，一双眼睛正监视着她。哈维先生慢慢地拉严窗帘……日光折射在他的镜片上。

苏茜(画外音)：哈维先生开始感到一种熟悉的渴望。已经过去很久了……但是沙蒙一家还是咬住他不放。

208、内景 汽车终点站 日

视点转移：阿比盖尔在长途汽车站买票。

售票员：一张到费城的。要往返吗，女士？

镜头推进 阿比盖尔犹豫着。

209、外景 街道 日

视点转移 哈维先生的车熄了火。琳茜躲在自家院子里观察他。

苏茜(画外音)：她发现，每周四下午他都会出门一小时。

210、外景 福吉谷国家历史公园 日

一组画面：哈维先生的车开进停车场……他漫步在小路上……镜头里不时折射出迎面走来的学生身影。

苏茜(画外音)：他走在福吉谷公园的林间小路上……偶尔，路过的教师或导游会打量他一下，他也会遭遇怀疑的目光。

在苏茜讲述时，哈维先生和对面的女教师交换了一下眼神，打了个无声的招呼……

苏茜(画外音)：他会讲许多故事，关于真爱、鳏居、丧妻之痛。对于中年未婚、厌倦了高中教学的女教师来说，那就如同诱人的甜点。他彬彬有礼地听她谈论自己的宠物、兄弟，或者反常的天气，他微笑着点头，心里却想像着她坐在自己的地下室里——死去。

画面突然切为：女教师死去……身体怪异地扭曲着。

211、外景 沙蒙家的甬路 日

视点转移：琳茜和球队的队友一起慢跑……她沿着哈维先生的房子转过弯，他的车刚好开过她身边……他的视线与她的视线相遇，镜片上闪过一道光。

镜头推进：琳茜跑近哈维先生的房子……她等待着时机。她放慢脚步，捂住腹部假装肚子疼，示意其他人先走。

她从慢跑变为步行，一直等到队伍在拐角处完全消失。她假装筋疲力尽，在一排未经修剪的松树旁坐下来，那便是哈维先生家的边界。

琳茜看着一个邻居回了家，她环顾四周……然后迅速蜷起身子，滚入树木间。

212、外景 费城汽车站 日

视点转移 阿比盖尔走出车站，手里拎着行李箱——看起来忧心忡忡。她犹豫了一会儿……然后叫了一辆出租车。

213、外景 哈维先生的花园 日

视点转移 琳茜躲在树丛里，看着球队跑过了最后一圈……她看了看表。

苏茜(画外音)：她还有四十五分钟……

视点转移：琳茜爬过哈维先生的花园，来到地下室窗户旁……她试了一下，窗户被锁得很牢。

琳茜踢向玻璃，两次、三次，玻璃碎了！

214、内景 哈维先生的地下室 日

视点转移 琳茜跳进地下室。碎玻璃在她的脚下嘎吱作响。地下室整洁而潮湿。保险柜立在角落里……房间中央摆

着一把直背椅……书架上有一个大号的闹钟,旁边是一张哈维先生的照片,一贯的温和模样。

苏茜(画外音) 我妹妹凭直觉探索着哈维先生的房子。就像许多相同盒子中的一个,他家的格局和我们家的一模一样。

视点转移:琳茜的目光在角落里的保险柜上短暂地停了一下。

苏茜(画外音) 地下室潮湿的空气中,有什么东西让琳茜感到很不舒服。

视点转移 琳茜认真地盯着保险柜。

镜头推进 琳茜的脚在地下室的地板上移动。地板下面,动物尸骨堆满了土层。

她走上地下室的台阶,一次一级……每级台阶都留下了细微的玻璃碎屑。

推进 楼梯顶端射下一束光,保险柜被照亮了,随即又陷入黑暗。

215、内景 哈维先生家/客厅 日

视点转移:琳茜走进门厅,犹豫不决,到处都与她家一样,除了陈设。光线透过关闭的百叶窗缝隙钻进来。

视点转移 琳茜走过前门……她听到了一声响动,定住了!她躲到门后,躲开窗户可以看到的范围……她屏住呼吸……

“砰!”报纸被砸到门上时发出一声巨响……送报童骑车经过。琳茜重又开始呼吸。

视点转移:琳茜穿过厨房,脚下的每一步都像是碎裂呻吟。当琳茜出画后,摄影机推进厨房,发现了苏茜,她正站在沙蒙家的厨房里……

216、内景 沙蒙家/厨房 日

视点转移 现在,光线更强了一些……苏茜看着蹒跚学步的小苏茜笑着跑过!

苏茜快步跟着她……她现在正在自己家里,回味她的童年片断:

小苏茜照看着还是婴儿的巴克利……阿比盖尔举起小苏茜靠近圣诞树上的星星,小琳茜在一旁看着……

(交切)

217、内景 哈维先生家/客厅 日

视点转移 琳茜探查着房子,她似乎又听到了往日欢乐的声音。

218、内景 沙蒙家 日

一组画面:苏茜跟随着回忆……顺着楼梯扶手走下楼……琳茜和自己正在央求杰克购买漫画书……生日……复活节……阿比盖尔举起相机时的笑脸……

……苏茜跟着琳茜跑到外面,追随着“假日”……看见自己正在那儿拍照……

219、外景 天堂/福吉谷 日

视点转移 苏茜跑到家门外……一直跑进哈维先生的汽车,它正停在福吉谷公园里。他坐在驾驶座上,发动了引擎。



220、内景 哈维先生家/客厅 日

镜头推进 琳茜看了看表。

苏茜(画外音) 还有二十分钟……

221、外景 天堂/福吉谷 日

哈维先生倒车,开走了……剩下苏茜一个人站在路边。

音响:布莱恩·伊诺的歌曲《载我向后》。

222、内景 天堂/哈维先生家 日

视点转移 苏茜突然跑进门厅 美好的回忆现在走远了……整座房子透出哈维先生家清冷而空旷的气息。

苏茜寻找着琳茜,却发现一把椅子翻倒在地,一个女孩躺在后面角落的尘埃中 死了。

苏茜(画外音) 杰基·迈尔。特拉华州,1967年。13岁。人们在公路旁的阴沟里找到了她 死时身穿一件条纹T恤衫。

另一个女孩从更深的、干燥的流沙一般的土层下面发出尖叫。

苏茜(画外音):弗罗拉·埃尔南德斯。特拉华州,1963年。8岁。他只是想摸摸她,但她大叫起来。她的尸骨被埋在一幢旧公寓地下室的土层下。

哈维先生的房子扭曲为一座杂糅着树木、草和房间的令人迷惑的混合体……一派梦魇般扭曲混乱的景象。每个房间里 都充斥着哈维先生的受害者的尸骨。

苏茜差一点儿就绊倒在莉亚的尸体上。

苏茜(画外音) 莉亚·福克斯。特拉华州,1969年。12岁。她被诱骗到他在高速公路路基下面用旧门板建造的小棚屋里。他和莉亚在一起待了很久 因为他知道州际公路的喧闹会遮盖她的喊叫。

一具尸体滚过苏茜身边,滚下了泥泞的河堤。

苏茜(画外音) 索菲·奇凯蒂 49岁。宾夕法尼亚州,1960年。他跟她做爱后,敲碎了她的头骨,把她的尸体丢下了河堤。

一个死去小女孩的恐怖脸孔。

苏茜(画外音) 列伊达·詹森。1960年。宾夕法尼亚州,巴克镇。他在采石场附近的山体里挖了一个拱洞,守株待兔。她是最小的。6岁。

(交切)

223、内景 哈维先生家/楼上 日

一组画面:当苏茜揭开哈维先生过去的时候,我们交切琳茜上楼梯的镜头。她走进卧室,飞快地翻阅床头柜上的那些纸张。

镜头推进:琳茜感到脚下有一块地板有些松动。她把小地毯挪到一边……

224、内景 天堂/哈维先生家 日

苏茜钻回灌木丛,身边突然有个影子快速闪过……哈维先生正要勒死一个小女孩。

苏茜(画外音) 戴妮丝·李·英格。康涅狄格州,1971年。13岁。她在一间酒吧外等候父亲。他在灌木丛里强奸并勒死了她。他听到有声音越来越近,便作势去吻这个死去女孩的耳朵。“抱歉伙计。”他听到一个到灌木丛里小便的醉汉说道。

视点转移:哈维先生从女孩身上爬起来。她的头毫无生气地垂向一边……
……我们看见那是郝莉!

225、内景 天堂/观景凉亭 日

视点转移:苏茜跌落回凉亭里……身边的风犹如龙卷风般愤怒地旋转着……

如同人类的呻吟……她蜷缩在墙边，捂住了耳朵。

226、外景 哈维先生家的甬路 日

视点转移：哈维先生把车开上他家的甬路。

227、内景 哈维先生的卧室 日

镜头推进：琳茜把指甲伸进松动的地板缝隙里，把它撬了起来。她把手伸进下面的暗格，摸索着。

228、外景 哈维先生家 日

哈维先生把车停在车道上。

229、内景 哈维先生的卧室 日

琳茜从暗格里拿出一个速写簿……她快速翻看着……交叉的横梁和支架的草图，角楼和拱壁，尺寸和备注。

每翻动一页，纸张的声音都会划破寂静……汽车刹车时的吱吱声……车门“砰”的一声关上……钥匙插进门孔……

镜头推进：在最后一页上，熟悉的玉米地窖草图，赫然出现。

230、内景 哈维先生家 日

视点转移：哈维先生穿过门厅……走进厨房。

231、内景 哈维先生的卧室 日

视点转移：琳茜看着这幅草图，对应着她曾目睹的现场……玉米梗下面，塌陷的坑洞。

232、内景 哈维先生家 日

镜头推进：哈维先生吃了些点心——肝香肠和一碗绿色的甜葡萄。他突然听到了地板的轻微响动，整个人僵住了。

233、内景 哈维先生的卧室 日

镜头推进：琳茜的手慢慢地把地板重新安回原来的位置。

她的胳膊下面夹着速写簿。地板几乎毫无声息地滑进了原位，直到琳茜再也捏不住它……她才不得已松开手，让它掉落完最后一英寸。

咔嗒！

234、内景 哈维先生家 日

视点转移：哈维先生挺直身子，突然以惊人的速度冲了出去！

镜头推进：葡萄碗“啪”的一声打碎在地上，葡萄被他踩烂进地毯里。

235、内景 哈维先生的卧室 日

视点转移：琳茜听见了哈维先生的声音……她迅速地用地毯铺盖住地板。

236、内景 哈维先生家 日

哈维先生三步并作两步跑上楼！

237、内景 哈维先生的卧室 日

视点转移：琳茜把百叶窗推到一边，拼命推动被卡得死死的窗户……终于，它被推开了！

238、内景 哈维先生家/楼上 日

快速镜头：哈维先生跑向卧室。

239、外景 哈维先生家 日

视点转移：琳茜冲破纱窗，滚落到门廊顶上……

240、内景 哈维先生的卧室 日

哈维先生穿过卧室，直奔窗口。

241、外景 哈维先生家 日

视点转移：琳茜从屋顶跌下，压坏了屋檐下的排水管，重重地摔进灌木丛里。

只一秒钟，她就爬起来，跑向松树林……哈维先生刚刚冲到窗口。

主观视角：琳茜·沙蒙球衣上的555号，消失进树丛里。

242、外景 沙蒙家的甬路 日

镜头晃动着跟拍：琳茜穿过栅栏、停



着的汽车、受惊的邻居。

琳茜横穿几家的后院草坪，翻过最后一道篱笆，跳进自家院子。

243、内景 沙蒙家 日

视点转移 琳茜带着满身的泥泞、划伤和淤青冲进厨房，把正在煮咖啡的林恩外婆吓了一大跳。

琳茜(气喘吁吁) 爸爸在哪儿？

还没等林恩外婆回答，琳茜就冲进门厅。

琳茜(呼唤) 爸爸！

视点转移 琳茜又跑进客厅，却猛地收住了脚步！

琳茜 妈妈……！

视点转移：阿比盖尔站在客厅中间，依然穿着外套……行李箱就在她的脚边。

琳茜无法移动了，她的脚像粘在地上一样。

琳茜 妈妈？你怎么在这儿……？

这时，楼梯上传来了杰克一瘸一拐的声音……林恩外婆在门厅拦住他，两人说话时压低了声音。

琳茜和阿比盖尔一起注视着门口。

阿比盖尔紧张不安……

琳茜察觉到母亲的不安，走过去轻轻握住了她的手……她也紧紧地握住了琳茜。

杰克走进屋，定住了……

杰克(温柔地) 阿比盖尔……

阿比盖尔抚摸着他的断臂……绷带……

阿比盖尔 哦，我的天哪……

她泪如雨下……

杰克 瞧瞧，是什么让你回家了。

杰克一瘸一拐地走上前，搂住她的肩膀。阿比盖尔温柔地抚摸他满是伤痕的脸。

杰克 我想吻你……但我弯不下去。

阿比盖尔踮起脚吻了杰克……琳茜悄悄地离开了房间。

244、内景 沙蒙家/门厅 日

琳茜径直走到林恩外婆身边。她正怒视着琳茜衣冠不整的模样。

林恩外婆 好了。跟我说说，你到底出了什么鬼事？

视点转移：琳茜犹豫着……她做了个决定。

琳茜 我摔进阴沟里了。

245、内景 哈维先生家 日

镜头推进：哈维先生……他环视客厅……陶瓷人像……

琳茜的球衣号码闪过：“555”。他心烦意乱……完成一半的玩偶屋……他暗自琢磨着不对劲儿的地方。

246、内景 哈维先生的车库 日

视点转移：哈维先生把保险柜抬进汽车后备箱的时候，已是汗流浹背。

他快步钻进驾驶室，发动了汽车。

247、内景 天堂/观景凉亭 日

视点转移：装着苏茜尸体的保险柜滑过凉亭。巨大而扭曲。棕色的黏稠液体漏了凉亭一地……苏茜跌进一团枯叶堆里。

镜头推进：树叶里露出一角折好的纸。苏茜把它捡起来……那是郝莉和她最后一次谈话时给她的。

苏茜把纸打开，看到一张笔迹幼稚的地图。

248、外景 天堂 日

苏茜被抛出凉亭……好像命运指引着她去往另一个地方……

她按图索骥，在一条条景色怪异的天堂小路之间穿梭。

249、外景 天堂/麦地 日

镜头拉开：苏茜拿着地图，在一望无际的麦浪中找到一条路。

视点转移：苏茜突然停下来……在她面前的空地上，一个穿着棉布裙的小女孩正坐在一棵孤零零的橄榄树下。

她冲苏茜微笑。

弗罗拉 我几乎每天都到这儿来。我喜欢听这些声音。

苏茜 你认识郝莉吗？

弗罗拉：是她给了你来这儿的地图吗？

苏茜点点头，她低头看看郝莉给她的纸。

弗罗拉 那你一定准备好了。

小女孩抓起苏茜的手。

弗罗拉：我叫弗罗拉·埃尔南德斯。其他人很快就来。

音响 尘世烦恼乐队的歌曲《女妖之歌》。

苏茜突然发现一群女孩和女人出现在空地上。

视点转移 苏茜好奇……吃惊……她被迷住了。眼泪流满了她的脸颊——哈维先生的其他受害者慢慢向她聚拢过来。

视点转移：一个人走近苏茜……

镜头推进：一只胳膊圈住苏茜的肩膀，给了她一个安慰的拥抱……苏茜转过身……看见了郝莉。

镜头拉开：苏茜和郝莉拥抱在一起……

250、外景 康纳斯家 日

雷和露丝走了很远的路来看她的父母。

雷 我从没想过能亲眼目睹这一天。没有了“野兽”，一切都会不一样。

露丝 要是这样，要么是它吞掉整个房子！

镜头拉开 垃圾坑变得更大了，一步步逼向康纳斯的家。

康纳斯先生朝他们走来，手里挥舞着一叠纸。

康纳斯先生 石灰石和水泥 真是太好了！耶稣基督！这么个大垃圾坑！

露丝 是啊，这是美好的一天，爸爸！多好的天气啊！

视点转移：在他们后面，一辆白色的汽车慢慢停下来。

镜头推进：保险柜立在哈维先生的货车后面。

镜头拉开：哈维先生把车停在垃圾坑旁边，下了车。

康纳斯先生慢悠悠地走过去，哈维先生指指货车后面的保险柜……

哈维先生 很抱歉又来添麻烦。我早就想把它扔掉了。

康纳斯先生 你来晚了。今天是“大日子”……我就要把它填了。

视点转移：哈维先生从裤兜里掏出一叠钞票……

哈维先生 我当然会补偿你。

镜头推进：货车的门打开了，一束光落在装着苏茜尸体的保险柜上。

251、外景 天堂/麦地 日

镜头推进：苏茜望向哈维先生的受

害者们，一道光照在她的脸上。

252、外景 康纳斯家 日

镜头推进：沉重的保险柜“砰”的一声砸在地上。

康纳斯先生 里面是什么？

哈维先生 陈年的空气。

雷回头瞥了一眼哈维先生。

雷 那是谁？

露丝像挨了重击一般躲开了哈维先生。她站在垃圾坑的边缘。

露丝：我不知道……但他让我起鸡皮疙瘩！

雷笑着推了她一下。

雷 起鸡皮疙瘩？你多大？12岁吗？

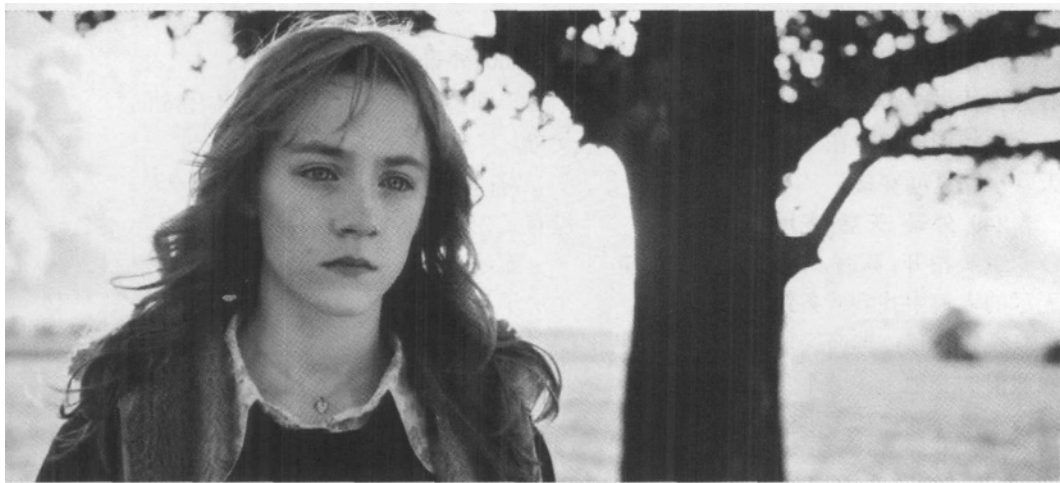
253、外景 天堂/麦地 日

镜头推进：苏茜闭上了眼。

254、外景 康纳斯家 日

镜头推进：苏茜再度睁开眼……她正站在垃圾坑的边缘，不安地看着哈维先生慢慢地把保险柜推向坑中……

苏茜(画外音) 他很普通。不起眼。平和的男人。这样的男人很容易博得怜悯，也有时是嘲讽……但从来不是谴责。



这就是他用以示人的面孔。而我看到了另外一个……

视点转移：哈维先生抬起头，好像直直地盯着苏茜……但他只是看到了露丝。

苏茜(画外音)：恐惧是真实的。每天都有。它就像花朵的盛开或者太阳的升起……不可阻挡。

大特写：苏茜的脸……哈维先生的话语在她头脑中炸响！

哈维先生(声音扭曲地嚎叫)：说出来！我需要听你说出来！

镜头推进：露丝踉跄了几下……她被眼前突然出现的苏茜的脸吓了一跳。

惊恐的，狂暴的……和她几年前碰到苏茜的时候一模一样。

只不过这一次，苏茜的手不再轻碰露丝——而是死死抓住她的胳膊，带着她一起快速旋转着！

视点转移：露丝头晕目眩地跌倒在地上。雷担忧地揽起她。

雷：露丝……能听见吗？露丝？

镜头推进：露丝抬起脸……她变得有点儿不同……

雷看到的是露丝，而观众看到的则是苏茜。

苏茜(虚弱地)：雷——那个人在这儿。他要把我埋了。

一组画面：保险柜慢慢滑下垃圾坑的边缘。

雷：你需要去躺会儿。

雷把露丝扶起来……

255、内景 露丝的小屋 日

苏茜躺在床上……透过窗户可以看见康纳斯先生和哈维先生把保险柜推向

坑的最边缘。

苏茜(画外音)：我记起了活在地面上的感觉……张开双臂拥抱光明……

雷在光线昏暗的小屋里紧靠着苏茜……他的脸贴着她。

苏茜(画外音)：感受黑暗中一丝微光的悲悯……

苏茜的眼中有畏惧、有兴奋、有渴望，也有怀疑……

苏茜(画外音)：……作为一个人。

苏茜沐浴在闪动的光芒中。

画面：保险柜在垃圾坑边缘上摇摇欲坠。

康纳斯先生(画外音，啾啾)：再推一把……

苏茜(画外音)：我被赐予了一瞬间的恩惠……

苏茜：雷——

雷：什么？怎么了？

苏茜(画外音)：但它开始消退了……

苏茜看着雷的眼睛。她可以选择——她可以告诉他保险柜的事……她的尸体……杀她的凶手。

苏茜：雷……

……但她犹豫了。

苏茜(轻声)：吻我……

雷的嘴唇以无限的温柔，慢慢触碰到苏茜。

当他们分开时，苏茜的眼中满是泪水……一滴泪滑落脸颊。雷温柔地帮她擦掉。

雷(温柔地)：别哭……苏茜？

雷意识到自己刚刚说的话，定住了。他看着苏茜的眼睛。

苏茜：你曾给了我一张字条。称自己

是“摩尔人”。

雷的眼睛里第一次看到苏茜：朦胧的画面，就像是很久以前的记忆的碎片。

雷(低声) 你很漂亮 苏茜·沙蒙……

插入：保险柜跌进了黑暗之中……

雷抱紧苏茜……再次温柔地吻了她。

整个银幕散射为耀眼的白色。

256、外景 露丝的小屋 日

音响：布莱恩·伊诺的歌曲《大船》。

视点转移：露丝和雷一同走出小屋。

苏茜(画外音)：这就是从我缺席的位置上生出的可爱的骨头。

画面：杰克和巴克利穿着最好的西装，打着领带，紧张万分……

苏茜(画外音)：这些联系——有时微不足道，有时却要付出很大代价……

画面：新婚的琳茜和萨缪尔从登记处走出来……

苏茜(画外音)：但通常都很了不起——它们发生在我离开以后。

257、内景 垃圾坑 傍晚

视点转移：混合着熔渣和沙砾的泥浆倾泻而下，垃圾坑的血盆大口永远地吞没了保险柜……

苏茜(画外音)：然后，我开始以一种新的方式，来看待这个没有我的世界。

258、外景 哈维先生家 日

警戒线封锁了整座绿房子，如今，它被警车包围着。

视点转移：法纳曼和其他警察穿着生化服，抬走了一袋袋尸骨。

259、外景 202号公路 傍晚

视点转移：哈维先生吹着口哨把车开过了伊利诺伊州界。

260、内景 苏茜的卧室 日

画面：阿比盖尔轻轻地打开了苏茜卧室的房门……

苏茜(画外音)：当妈妈来我房间的时候，我意识到自己一直等待着这一刻。我等得太久了，我怕她不会来……

画面：阿比盖尔穿过房间，打开卧室窗户……但什么东西让她停了下来，她转过身环视着房间……

阿比盖尔：我爱你，苏茜。

(随后)

慢镜头：阿比盖尔抖搂着如波浪一般飘动的苏茜的床单……她回过身，向谁回应着……

苏茜(画外音)：我们离开的时候，没有人知道。我是说当我们真的选择离开的时候。最多，你会感到一丝低语，或者只是低语的微波，浮动了一下……就像没有风的日子，天空发出的一声叹息。

261、外景 树林 日(1977年夏)

画面：杰克和阿比盖尔手牵手在树林中穿行。

苏茜(画外音)：我想要告诉你们，这里很美，而我，永远安全了，如同你们有一天也会那样……

262、外景 天堂 日

画面：苏茜穿行在相同的树林。她看起来不再年轻，好像年龄发生了微妙的变化。

苏茜(画外音)：但也不全是那样。我仍然想念我的家人，我仍然偶尔回去，偷偷看看他们……

263、外景 老房子 日(1977年夏)

画面：琳茜和萨缪尔坐在老房子的前廊里，躲在遮天蔽日的大树下。

苏茜(画外音):有时候,他们也会想念我。

一组画面 琳茜和萨缪尔在杰克、阿比盖尔和巴克利的帮助下,整修老房子。

视点转移:琳茜抚摸着她滚圆的肚子……她抬起头:脸上洋溢着既难以置信又欣慰的复杂表情。

苏茜(画外音):父亲梦想着有一天他可以教另一个孩子做漂流瓶帆船。他知道那将是既悲伤又快乐的时刻……

画面 杰克停了一会儿,手里拿着油漆刷,一个人站在偌大的客厅里。

苏茜(画外音):而且,那时,总会有我的声音在回响。

264、外景 雪景 日(1978年冬)

升镜头 摄影机滑过一棵棵树冠……轻盈地、自由地,俯瞰着雪景。

苏茜(画外音) 我姓沙蒙,就是鲑鱼那个词,名字是,苏茜……

265、外景 小餐馆/冬季 日

镜头拉开 路边小餐馆,坐落于繁忙的道路旁。冰天雪地的冬日。

苏茜:我于1973年12月6日被杀害,年仅14岁……

镜头推进:一个孤独的背影正坐在餐馆的柜台上。

摄影机绕过去发现 哈维先生,衣衫褴褛、蓬头垢面,弓着身子蜷缩在柜台旁,手里捧着一杯咖啡。

与我们上次见他时相比,他又老了许多。

266、内景 小餐馆 日

一名少女出了厕所,走向大门,听着随身听。

她径直走进外面酷寒的天气里。哈

维先生尾随而去。

267、外景 小餐馆外 日

视点转移:少女在餐馆的背风处点燃一根香烟。

她的一侧有一排大树,另一侧是陡峭的崖谷。树枝悬在头顶。

哈维先生:要搭车吗?

女孩:不。

少女厌烦地瞟了他一眼,没有在意他的靠近。

俯拍:在哈维先生和女孩头顶徘徊……一排冰柱入画,正悬在两人头顶的树枝上。

哈维先生:一个人?

女孩:滚开……搭讪的家伙!

少女把烟蒂弹向哈维先生,然后走开了。

慢镜头:一根冰柱折了,如同一只闪着寒光的飞镖,向着哈维先生头顶静静地落下。

镜头推进:冰柱掉在他头上,碎开了。哈维先生毫发无伤,但是吓了一跳,他踉跄了一步,踩在冰地上,失去了平衡。

镜头拉开 哈维先生,一个人站在崖顶的雪地里,向后仰去,跌进了小餐馆后面的崖谷里。

268、外景 小餐馆/春季 日(1979年春)

积雪几乎融尽了。

空气中闻得到春天的讯息……一位疲惫的母亲喝令着几个吵闹的孩子走出小餐馆,朝他们的汽车走去。

一个小孩子闲逛着,试探着接近崖谷的边缘……

母亲 比利！离开那儿！

音响：凡·莫里森的歌曲《凯尔特的摇摆》响起……

母亲带着孩子离开了。摄影机向着崖谷下面游移。

融化的雪中露出了一只冻僵的手，蓝紫色的，覆盖着一层霜，伸向半空中。

跟拍：摄影机慢慢移过哈维先生的尸体……他双眼圆睁。

一只虫子漫无目的地爬过他的脸。

269、外景 建筑工地 日

一片巨大的建筑工地：巨大的推土机挖掘着采石场。

工头正跟勘测组商量着开掘事宜。

他注意到脚下的泥土里埋着什么东西……他弯下腰，捡起一个小小的闪亮的物品。

270、内景 工头的家 夜

镜头推进：一只女人的手仔细洗刷着苏茜装饰手链上的泥土，直到露出……

……袖珍的自行车、芭蕾舞鞋、花篮和套环，在泥土中掩埋数年后，它们已经变旧了，尽管如此，银质的光泽依然可辨。

妻子：什么人丢了她的手链……

工头瞥了一眼，然后翻开报纸的下一页。

妻子：这个小女孩现在应该长大了……

（淡入黑屏）

苏茜（画外音）：几乎是。也不全是。我祝你们都能长寿、快乐。

（完）

